

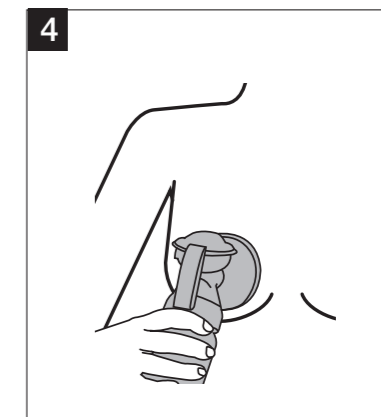
microlife®



## BC100 Soft Manual Breast Pump

EN →	2	NL →	36
ES →	6	GR →	42
FR →	12	TR →	48
IT →	18	AR →	54
DE →	24	FA →	60
PT →	30		

Microlife BC 100 Soft



Globalcare Medical Technology Co., Ltd  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone,  
Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City,  
Guangdong Province, PRC

Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy





## Microlife Manual Breast Pump BC 100 Soft

EN

- ① Manual pump attachment (2 levels)
- ② Silicone membrane
- ③ Silicone valve
- ④ Silicone cushion (standard size)
- ⑤ Bottle (180 ml)
- ⑥ Bottle holder
- ⑦ Teat
- ⑧ Bottle cap for teat
- ⑨ Screwed plug for bottle
- ⑩ Adapter for NUK (the device can also be used with this bottle if desired)
- ⑪ Adapter for AVENT (the device can also be used with this bottle if desired)



Read the instructions carefully before using this device.

### Intended use:

This device must be used exclusively for pumping breast milk from nursing mothers. Do not use this device on animals. The device is only intended for domestic/private use, not for commercial use. Please read through these instructions carefully in order for you to understand all functions and safety information.

### Dear Customer,

This device allows nursing mothers to express their breast milk easily and in the comfort of their own homes. If not enough breast milk is taken from mothers who have recently given birth, this can lead to the painful build-up of milk, which in the worst-case scenario could cause inflammation of the nipples (mastitis). This build-up of milk can be prevented through targeted expressing of breast milk using the breast pump. In addition, breast pumps help to alleviate cracked or sore nipples. The breast pump also allows you to store breast milk in the bottle, for example if you will be travelling or away from your baby for an extended period of time.

Babies who cannot be breast-fed directly for health reasons (due to a premature birth or cleft palate) can still be given breast milk by using the breast pump.

If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at [www.microlife.com](http://www.microlife.com) where you will find a wealth of invaluable information on our products.

Stay healthy – Microlife AG!

### Table of Contents

#### 1. Explanation of Symbols

#### 2. Important Safety Instructions

- Safety and protection

#### 3. Using the Device for the First Time

- Assembling the device
- Cleaning and sterilising the device

#### 4. Directions for Use

- Tips to ensure a better milk flow
- Operating the device
- Storing the breast milk
- Feeding with the breast milk

#### 5. Malfunctions and Actions to take

#### 6. Guarantee

#### 7. Technical Specifications

Guarantee Card (see Back Cover)

Name of Purchaser / Nombre del comprador / Nom de l'acheteur / Nome del rivenditore / Name des Käufers / Alıcının adı / Nome do comprador / Naam koper / Ονοματεπώνυμο αγοραστή / نام خریدار / اسم المشتري

Serial Number / Número de serie / Numéro de série / Numero di serie / Serien-Nr. / Seri numarası / Número de série / Seriennummer / Αριθμός σειράς / مدل / رقم التسلسل

Date of Purchase / Fecha de compra / Date d'achat / Data d'acquisto / Kaufdatum / Satın alma tarihi / Data da compra / Datum van aankoop / Ημερομηνία αγοράς / شماره سریال / تاريخ الشراء

Specialist Dealer / Revendedor autorizado / Revendeur / Categoria riven-ditore / Fachhändler / Uzman satıcı / Distribuidor especializado / Specialist Dealer / Εξειδικευμένος αντιπρόσωπος / تاريخ خريد / التاجر المختص

## 1. Explanation of Symbols

---



Read the instructions carefully before using this device.



### NOTE:

Note on important information



### WARNING

Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health



### IMPORTANT

Safety note indicating possible damage to the device/ accessory



Manufacturer



CE Marking of Conformity

## 2. Important Safety Instructions

---



### Safety and protection

- Follow instructions for use. This document provides important product operation and safety information regarding this device. Please read this document thoroughly before using the device and keep for future reference.
- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- Keep packaging material away from children to avoid danger of suffocation.
- Keep small parts out of reach of children.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- For hygiene reasons, the device may only be used on one person. Do not share the device with other nursing mothers.
- The device must only be used on the female breast.
- Never use the device if feeling drowsy or when asleep.
- Never use the device in the bath or the shower.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.

- Never place the device in the microwave.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- This device must not be used by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Under no circumstances should you open or repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply will result in voiding of the warranty.
- The device requires no calibration.
- No modification to the device is permitted.



### WARNING

#### Child safety

- This device may only be used under adult supervision.
- Feeding from the teat continuously and for long periods can lead to tooth decay.
- Use the teat for feeding, not as a pacifier.
- Always check the temperature of the milk before feeding.
- Inspect the device before each use and pull the teat in all directions.
- Dispose of the teat at the first sign of damage or wear and tear.
- Do not expose the teat to direct sunlight or sources of heat and do not leave in disinfectant («sterilising solution») for longer than recommended as this may damage the teat.
- Keep the teat away from sweet substances as these may cause tooth decay.
- Do not use any abrasives or anti-bacterial cleaning agents.
- Sterilise all parts that come into contact with the breast milk for five minutes in boiling water.
- Clean the device before each use.
- Make sure that the temperature of the liquid in the bottle never exceeds 50 °C.



Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.



### IMPORTANT

When transporting breast milk in the bottle (e.g. when on the move or travelling), make sure that the bottle cap is always screwed on tightly.

### 3. Using the Device for the First Time



#### NOTE:

Check that the packaging of the device has not been tampered with and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

#### Assembling the device

Once the device has been removed from the packaging, check the plastic containers in particular for cracks.

1. Screw the pump attachment ① onto the bottle ⑤. Ensure the pump attachment is firmly secured so that no liquid can escape (see short instruction).
2. Attach the handle for the manual pump including the silicone membrane by pressing the silicone membrane firmly onto the pump attachment until it clicks into place (see short instructions).

#### Cleaning and sterilising the device



#### WARNING

Clean and sterilise the separate parts of the device that come into direct contact with the breast milk individually before first use and any further use.

To sterilise the device correctly, proceed as follows:

1. Unscrew the pump attachment ① from the bottle ⑤.
2. Remove the silicone membrane ② and silicone valve ③ from the pump attachment.
3. Sterilise the bottle and pump attachment (with silicone membrane and silicone valve) for five minutes in boiling water or using a steam steriliser. Do not use the device until all individual parts are completely dry. Do not use any antibacterial cleaning products, since these may damage the plastic on the device.

### 4. Directions for Use

#### Tips to ensure a better milk flow

- Choose a time and location to use the device where you can relax.
- Having your child nearby or looking at a picture of your child can have a positive effect on the milk flow.
- If feeding your child using one breast, use the device on the other breast at the same time.
- Warmth and relaxation encourage milk flow. Use the device after having a shower or bath.

- If your breasts are swollen or sore, place a warm towel on them for a few minutes. This will improve the milk flow.
- If the milk does not start to flow from your breasts immediately, try to relax and then try again a few minutes later.
- If the device still does not extract any milk from your breasts after five minutes, stop using it and try again later.
- If you experience any sharp pains when using the device, consult a doctor.

#### Operating the device

1. Before using the device, wash your hands and breasts thoroughly.
2. Sit with your upper body bent forwards slightly. You can support your back better by using a pillow.
3. Then place the breast shield with silicone cushion ④ gently on the breast. Make sure that the nipple is completely enclosed and there are no air pockets. To ensure proper function, the breast shield must be drawn firmly onto the breast.
4. You can vary the pump intensity on the manual pump attachment ① by selecting between the MIN/MAX markings that can be seen. We recommend starting in the MIN position.



#### NOTE:

See the pictures at the start of the instruction manual for more information.

#### Storing the breast milk

Expressed milk can be stored in the fridge or freezer for a certain period of time.

- When storing breast milk, ensure that the device and the bottles are disinfected before usage. Only store breast milk in disinfected containers.
- Store breast milk in the fridge or freezer immediately after expressing. Do not leave breast milk out at room temperature.
- If storing breast milk in the freezer, it is recommended that you mark the bottle with the date of expressing.



#### WARNING

Observe the storage periods in the following table:

	Room temperature	Refrigerator (approx. 3 - 5 °C)	Freezer (approx. -16 °C)
Recently expressed breast milk	Can be kept for 6 hours	Can be kept for 24 hours (Do not store in the fridge door, as it is not sufficiently cool there)	Can be kept for 3 months

	Room temperature	Refrigerator (approx. 3 - 5 °C)	Freezer (approx. -16 °C)
Defrosted breast milk (that had been frozen)	Use immediately	10 hours	Do not refreeze

## Feeding with the breast milk

### NOTE:

You can use the supplied bottle with the silicone teat when feeding with the breast milk. Alternatively, you can also express the breast milk with a NUK or Avent bottle before feeding (corresponding NUK / Avent adapter is included in the box).

- Prior to feeding, ensure the bottle has been disinfected before filling it with the breast milk that has been stored.
- To defrost breast milk, store it overnight in the fridge, so as to retain the nutrients. Once the breast milk is defrosted, it must be used within 24 hours. Breast milk should only be defrosted in warm water in especially urgent cases.
- If the breast milk smells unpleasant, it should be disposed of immediately.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- If heating up the breast milk, check its temperature before feeding it to your baby.

## 5. Malfunctions and Actions to take

Use following table for solutions if any problem occur.

Problem	Potential solutions
There is no suction from the device.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check all parts of the device are correctly assembled.</li> <li>• Check whether the pump attachment is correctly placed on the breast.</li> </ul>
No breast milk is being pumped.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure that there is no milk remaining in the silicone valve and obstructing the milk flow.</li> </ul>
Pumping the breast milk is causing pain.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Try to relax and then attempt it again a few minutes later. As you use the device more and more, you will find it easier to pump milk.</li> <li>• Set the suction level to MIN.</li> <li>• Consult your doctor.</li> </ul>
The breast milk is leaking out underneath the silicone cushion.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the silicone cushion and re-attach it. Ensure the silicone cushion is correctly positioned and firmly secured to the pump attachment.</li> <li>• Lean your upper body forwards slightly.</li> </ul>

Problem	Potential solutions
One of the device components has become altered or damaged.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not use any corrosive, gaseous cleaning agents or solvents.</li> <li>• In some cases, marked fluctuations in temperature can damage the plastic on the device.</li> <li>• If any of the parts becomes damaged, stop using the device.</li> </ul>

## 6. Guarantee

This device is covered by a **2 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.

- The guarantee covers the device. Packaging is not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, discharged batteries, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Please contact Microlife-service.

## 7. Technical Specifications

<b>Type:</b>	Manual Breast Pump BC 100 Soft
<b>Dimensions:</b>	200 x 160 x 66 mm
<b>Weight:</b>	135 g
<b>Maximum suction pressure:</b>	-0.32 bar
<b>Operating conditions:</b>	5 - 40 °C 30 - 85 % relative maximum humidity (non condensing) 700 - 1060 hPa ambient pressure
<b>Storage conditions:</b>	-20 - +60 °C 10 - 95 % relative maximum humidity (non condensing) 700 - 1060 hPa ambient pressure

► Child use and care articles - Drinking equipment according to EN 14350

► Device for expressing breast milk



The technical specifications may change without prior notice.

- ① Conector del extractor manual (2 niveles)
- ② Membrana de silicona
- ③ Válvula de silicona
- ④ Almohadilla de silicona (tamaño estándar)
- ⑤ Biberón (180 ml)
- ⑥ Soporte del biberón
- ⑦ Tetina
- ⑧ Tapa del biberón para la tetina
- ⑨ Tapón roscado para el biberón
- ⑩ Adaptador para NUK (el dispositivo puede usarse también con este biberón, si se desea)
- ⑪ Adaptador para AVENT (el dispositivo puede usarse también con este biberón, si se desea)



Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

Uso previsto:

Este dispositivo debe utilizarse exclusivamente para la extracción de leche de las mamas de madres lactantes. No utilizar en animales. El dispositivo es solo para uso doméstico/privado, no para fines comerciales.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones para conocer todas las funciones y la información sobre seguridad.

Estimado cliente,

El dispositivo permite a las madres lactantes extraer su leche de forma fácil y en la comodidad de su propia casa. Si no se extrae adecuadamente la leche de las mamas de las madres que han dado a luz recientemente, esta se puede acumular, lo que produce dolor e incluso puede provocar una inflamación mamaria (mastitis). La acumulación de leche se puede evitar mediante la extracción selectiva con un sacaleches. Además, los sacaleches ayudan a aliviar los pezones agrietados o doloridos. El sacaleches también le permite guardar leche materna en el biberón, por ejemplo, si tiene que viajar o estar alejada de su hijo durante un periodo largo.

Los lactantes que no pueden ser amamantados directamente por motivos de salud (por prematuridad o una fisura palatina) también pueden recibir leche materna gracias al sacaleches.

Si tiene cualquier pregunta o problema o si desea pedir piezas de recambio, no dude en contactar con su servicio de atención al cliente de Microlife local. Su distribuidor o farmacia podrá indicarle la dirección del distribuidor de Microlife en su país. También puede visitarnos en Internet en [www.microlife.com](http://www.microlife.com) donde encontrará información útil sobre nuestros productos.

¡Cuide su salud con Microlife AG!

## Índice

- 1. Explicación de los símbolos**
- 2. Instrucciones importantes de seguridad**
  - Seguridad y protección
- 3. Uso del dispositivo por primera vez**
  - Montaje del dispositivo
  - Limpieza y esterilización del dispositivo
- 4. Instrucciones de uso**
  - Consejos para mejorar el flujo de leche
  - Funcionamiento del dispositivo
  - Conservación de la leche materna
  - Alimentación del lactante con la leche materna
- 5. Mensajes de error y soluciones**
- 6. Garantía**
- 7. Especificaciones técnicas**
  - Tarjeta de garantía (véase reverso)

## 1. Explicación de los símbolos



Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.



### NOTA:

Nota sobre información importante



### ADVERTENCIA

Indicación de advertencia del riesgo de lesiones o daños para la salud



### IMPORTANTE

Nota de seguridad sobre un posible daño al dispositivo/accesorio



Fabricante



Marca de conformidad CE

## 2. Instrucciones importantes de seguridad



### Seguridad y protección

- Siga las instrucciones de uso. Este documento proporciona información importante de operación y seguridad del producto con respecto a este dispositivo. Lea atentamente este documento antes de usar el dispositivo y consérvelo para futuras consultas.
- Este dispositivo sólo se debe utilizar para los propósitos descritos en estas instrucciones. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso inadecuado.
- Mantenga el material de embalaje alejado de los niños para evitar el riesgo de ahogamiento.
- Mantenga las piezas pequeñas lejos del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento, salvo que estén convenientemente supervisados.
- Este dispositivo debe utilizarse sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones.
- Por motivos de higiene, el dispositivo solo debe utilizarlo una persona. No lo comparta con otras madres lactantes.
- El dispositivo solo debe utilizarse en las mamas de la mujer.
- No use el dispositivo mientras duerme o si tiene sueño.
- No utilice el dispositivo durante el baño o la ducha.
- No utilice el dispositivo si cree que puede estar roto o detecta alguna anomalía.
- No ponga nunca el dispositivo en el microondas.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma desigual y provocar quemaduras al lactante cuando la ingiera.
- Este dispositivo no deben utilizarlo personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos.
- Las reparaciones debe realizarlas únicamente personal del servicio técnico o distribuidores autorizados. No intente abrir el dispositivo o repararlo por su cuenta bajo ninguna circunstancia, ya que a partir de ese momento no podrá garantizarse un funcionamiento perfecto. El incumplimiento de este punto invalidará la garantía.
- El dispositivo no requiere calibración.
- No se permite ninguna modificación en el dispositivo.



### ADVERTENCIA

#### Seguridad para los niños

- Este dispositivo no debe utilizarse sin la supervisión de un adulto.
- La alimentación con tetina de forma continuada y durante largos períodos puede provocar caries dental.
- Utilice la tetina para alimentar al lactante, no como un chupete.
- Compruebe siempre la temperatura de la leche antes de dársela al lactante.
- Inspeccione el dispositivo antes de cada uso y estire la tetina en todas las direcciones.
- Deseche la tetina al menor signo de daños o desgaste.
- No exponga la tetina a la luz solar directa ni a fuentes de calor y no la deje a remojo en el desinfectante («solución de esterilización») durante más tiempo del recomendado, ya que esto puede dañarla.
- No impregne la tetina en sustancias dulces, ya que pueden causar caries dental.
- No utilice productos abrasivos o agentes limpiadores antibacterianos.
- Esterilice todas las piezas que hayan entrado en contacto con la leche materna durante 5 minutos en agua hirviendo.
- Limpie el dispositivo antes de cada uso.

- Asegúrese de que la temperatura del líquido del biberón nunca sobrepase los 50 °C.



Asegúrese de que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían tragarse algunas de las piezas más pequeñas. Tenga en cuenta el riesgo de estrangulamiento en caso de que este dispositivo se sumistre con cables o tubos.



### IMPORTANTE

Al transportar leche materna en el biberón (por ejemplo, en los desplazamientos o en los viajes) compruebe que el tapón de rosca esté siempre bien apretado.

## 3. Uso del dispositivo por primera vez



### NOTA:

Compruebe que el embalaje del dispositivo no haya sido manipulado y asegúrese de que contenga todos los componentes. Antes de usarlo, verifique que el dispositivo o los accesorios no presenten daños visibles y que se han eliminado todos los materiales de embalaje. Si tiene cualquier duda, no utilice el dispositivo y póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico en la dirección especificada.

### Montaje del dispositivo

Una vez sacado el dispositivo del embalaje, compruebe que los recipientes de plástico no tengan grietas.

1. Enrosque el conector del extractor (1) en el biberón (5). Compruebe que el conector del extractor esté bien apretado, de manera que no se salga el líquido (consulte las instrucciones breves).
2. Coloque la palanca del extractor manual, incluida la membrana de silicona, presionando firmemente dicha membrana en el conector del extractor hasta que encaje en su lugar (consulte las instrucciones breves).

### Limpieza y esterilización del dispositivo



### ADVERTENCIA

Limpie y esterilice individualmente todas las piezas del dispositivo que entran en contacto directo con la leche materna, antes del primer uso y de cualquier uso posterior.

Para una correcta esterilización del dispositivo, proceda de la siguiente manera:

1. Desenrosque el conector del extractor (1) del biberón (5).
2. Retire la membrana de silicona (2) y la válvula de silicona (3) del conector del extractor.
3. Esterilice el biberón y el conector del extractor (con la membrana de silicona y la válvula de silicona) durante 5 minutos en agua hirviendo, o utilice un esterilizador por vapor. No utilice el dispositivo hasta que todas sus piezas estén completamente secas. No utilice productos de limpieza antibacterianos, ya que pueden dañar las piezas de plástico del dispositivo.

## 4. Instrucciones de uso

### Consejos para mejorar el flujo de leche

- Elija un momento y un lugar que le permitan estar relajada para utilizar el dispositivo.
- Tener cerca a su hijo o contemplar una fotografía del niño puede tener un efecto positivo sobre el flujo de leche.
- Si está dando de mamar al niño con una de las mamas, aplique el dispositivo en la otra mama al mismo tiempo.
- El calor y la relajación favorecen el flujo de leche. Utilice el dispositivo después de un baño o una ducha.
- Si tiene las mamas hinchadas o doloridas, coloque sobre ellas una toalla caliente durante unos minutos. Esto mejorará el flujo de leche.
- Si la leche no comienza a fluir inmediatamente, trate de relajarse e inténtelo de nuevo al cabo de unos minutos.
- Si al cabo de 5 minutos el dispositivo no extrae leche de la mama, deje de utilizarlo e inténtelo de nuevo más tarde.
- Si experimenta un dolor agudo cuando utiliza el dispositivo, consulte a su médico.

### Funcionamiento del dispositivo

1. Antes de utilizar el dispositivo, lávese cuidadosamente las manos y las mamas.
2. Siéntese con la parte superior del cuerpo ligeramente inclinada hacia delante. Puede utilizar un cojín para apoyar la espalda.
3. Luego coloque el embudo con almohadilla de silicona (4) suavemente sobre la mama. Compruebe que el pezón quede completamente dentro y que no haya bolsas de aire. Para garantizar un funcionamiento adecuado, el embudo se debe colocar firmemente sobre la mama.



4. Puede cambiar la intensidad del extractor en el conector del extractor manual (1) seleccionando entre las marcas MIN/MAX. Recomendamos empezar en la posición MIN.

**NOTA:**

Para más información, consulte las imágenes que hay al principio del manual de instrucciones.

**Conservación de la leche materna**

La leche extraída puede guardarse en la nevera o congelarse durante un cierto tiempo.

- Si va a guardar leche materna, asegúrese de que el dispositivo y los biberones se hayan desinfectado antes del uso. Guarde la leche materna solo en recipientes desinfectados.
- Guarde la leche materna en el frigorífico o el congelador inmediatamente tras la extracción. No la deje a temperatura ambiente.
- Si congela la leche materna, se recomienda que indique en el biberón la fecha de extracción.



**ADVERTENCIA**

Respete los periodos de conservación indicados en la tabla siguiente:

	Temperatura ambiente	Nevera (aprox. 3 - 5 °C)	Congelador (aprox. -16 °C)
Leche materna recién extraída	Puede mantenerse durante 6 horas	Puede mantenerse durante 24 horas (no la deje en la puerta de la nevera, ya que no está lo suficientemente fría)	Puede mantenerse durante 3 meses
Leche materna descongelada	Utilizar inmediatamente	10 horas	No volver a congelar

**Alimentación del lactante con la leche materna**

**NOTA:**

Puede utilizar el biberón con tetina de silicona que se suministra para alimentar al lactante con la leche materna. También se puede extraer la leche materna a un biberón NUK o Avent para alimentar al lactante (se incluye en la caja el adaptador NUK/Avent correspondiente).

- Antes de llenar el biberón con la leche materna guardada para alimentar al lactante, debe desinfectarlo.

- Para descongelar la leche materna déjela durante toda la noche en la nevera, así conservará todos sus nutrientes. Una vez descongelada la leche materna, debe utilizarse en las 24 horas siguientes. La leche materna solo deberá descongelarse en agua templada en caso de especial urgencia.
- Si la leche materna tiene un olor desagradable, deséchela inmediatamente.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma desigual y provocar quemaduras al lactante cuando la ingiera.
- Si calienta la leche materna, compruebe su temperatura antes de dársela al niño.

**5. Mensajes de error y soluciones**

Utilice la siguiente tabla las soluciones si se produce algún problema.

Problema	Posibles soluciones
El dispositivo no succiona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que todas las piezas estén correctamente ensambladas.</li> <li>• Asegúrese de que el conector del extractor esté correctamente colocado en la mama.</li> </ul>
No se extrae leche materna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que no queden restos de leche en la válvula de silicona que puedan obstruir el flujo de leche.</li> </ul>
La extracción de la leche materna provoca dolor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relájese e inténtelo de nuevo al cabo de unos minutos. Cuanto más utilice el dispositivo, más fácil le resultará la extracción de leche.</li> <li>• Seleccione el nivel de succión en MIN.</li> <li>• Consulte a su médico.</li> </ul>
La leche materna se escapa por debajo de la almohadilla de silicona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retire la almohadilla de silicona y vuelva a colocarla. Compruebe que la almohadilla de silicona esté colocada correctamente y unida firmemente al conector del extractor.</li> <li>• Incline la parte superior del cuerpo ligeramente hacia delante.</li> </ul>
Uno de los componentes del dispositivo está alterado o dañado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No utilice disolventes ni agentes limpiadores gaseosos o corrosivos.</li> <li>• En algunos casos, las fluctuaciones extremas de temperatura pueden dañar el plástico del dispositivo.</li> <li>• Si alguna de las piezas se daña, deje de utilizar el dispositivo.</li> </ul>

## 6. Garantía

---

Este dispositivo tiene una **garantía de 2 años** a partir de la fecha de compra. La garantía sólo será válida con la tarjeta de garantía debidamente completada por el distribuidor (véase la parte posterior de este folleto) y con la fecha o el recibo de compra.

- La garantía hace referencia al dispositivo y no incluye el embalaje.
- La garantía no será válida si abre o manipula el dispositivo.
- La garantía no cubre los daños causados por el uso incorrecto del dispositivo, las baterías descargadas, los accidentes o cualquier daño causado por no tener en cuenta las instrucciones de uso.

Póngase en contacto con el servicio de Microlife.

## 7. Especificaciones técnicas

---

**Tipo:** Sacaleches manual BC 100 Soft

**Tamaño:** 200 x 160 x 66 mm

**Peso:** 135 g

**Máxima presión de succión:** -0.32 bar

**Condiciones de funcionamiento:** 5 - 40 °C  
30 - 85% de humedad relativa máxima (sin condensación)  
700 - 1060 hPa de presión ambiental

**Condiciones de almacenamiento:** -20 - +60 °C  
10 - 95 % de humedad relativa máxima (sin condensación)  
700 - 1060 hPa de presión ambiental

- ▶ Artículos de puericultura. Artículos para la alimentación líquida conforme a EN 14350
- ▶ Dispositivo para extracción de leche materna



Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso.



- ① Fixation manuelle de la pompe (2 niveaux)
- ② Membrane en silicone
- ③ Valve en silicone
- ④ Coussin masseur en silicone (taille standard)
- ⑤ Biberon (180ml)
- ⑥ Porte-biberon
- ⑦ Tétine
- ⑧ Capuchon protecteur
- ⑨ Adaptateur à vis pour biberon
- ⑩ Adaptateur NUK (peut aussi être utilisé avec le biberon fourni)
- ⑪ Adaptateur AVENT (peut aussi être utilisé avec le biberon fourni)



Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

## Utilisation:

Ce dispositif doit être utilisé exclusivement pour exprimer le lait des mères allaitantes. Ne pas utiliser ce dispositif sur les animaux. Le dispositif est destiné uniquement à un usage domestique/privé, et non à un usage commercial.

Veillez lire ces instructions pour comprendre toutes les fonctions et informations sur la sécurité.

## Cher client,

Ce dispositif permet aux mères allaitantes d'exprimer facilement leur lait maternel à domicile. Si les mères qui viennent d'accoucher n'expriment pas suffisamment de lait, cela peut entraîner une accumulation douloureuse de lait, ce qui, dans le pire des cas, pourrait causer une inflammation des mamelons. Cette accumulation de lait peut être évitée par l'expression ciblée du lait maternel à l'aide du tire-lait. De plus, les tire-lait aident à soulager les mamelons fissurés ou endoloris. Le tire-lait vous permet également de tirer du lait maternel et de le conserver dans le biberon, par exemple si vous voyagez ou si vous vous éloignez de votre bébé pendant une longue période.

Les bébés qui ne peuvent pas être allaités directement pour des raisons de santé (en raison d'une naissance prématurée notamment) peuvent tout de même recevoir du lait maternel en utilisant le tire-lait.

Si vous avez des questions, des problèmes ou désirez commander des pièces détachées, veuillez contacter votre Service Clients Microlife local. Adressez-vous à votre revendeur ou à la pharmacie où vous avez acheté l'appareil pour avoir les coordonnées du représentant Microlife de votre pays. Vous pouvez aussi visiter notre site Internet à l'adresse [www.microlife.com](http://www.microlife.com), où vous trouverez de nombreuses et précieuses informations sur nos produits.

Restez en bonne santé avec Microlife AG.

## Sommaire

- 1. Significations des symboles**
  - 2. Importantes précautions d'emploi**
    - Sécurité et protection
  - 3. Première mise en service de l'appareil**
    - Assemblage du dispositif
    - Nettoyer et stériliser l'appareil
  - 4. Instructions d'utilisation**
    - Conseils pour mieux exprimer votre lait
    - Utilisation de l'appareil
    - Conservation du lait maternel
    - Nourrir avec le lait maternel
  - 5. Dépannage et actions à prendre**
  - 6. Garantie**
  - 7. Caractéristiques techniques**
- Carte de garantie (voir verso)**

## 1. Significations des symboles



Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.



### NOTE:

Information importante



### AVERTISSEMENT

Avertissement indiquant un risque de blessure ou de dommage à la santé



### IMPORTANT

Note de sécurité indiquant une possibilité de dommage pour le dispositif ou l'accessoire



Fabricant



Marquage CE conforme

## 2. Importantes précautions d'emploi



### Sécurité et protection

- Respectez les instructions d'utilisation. Ce document fournit des informations importantes sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil. Veuillez lire attentivement ce document avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour vous y référer ultérieurement.
- Cet appareil est réservé aux applications décrites dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages provoqués par une utilisation incorrecte.
- Attention à l'emballage; tenir hors de portée des enfants pour éviter les risques d'étouffement.
- Attention aux petites pièces; tenir hors de portée des enfants.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.
- L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d'origine indiqués sur le mode d'emploi.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil ne peut être utilisé que sur une seule personne. Ne pas le partager avec d'autres mères allaitantes.
- Le dispositif ne doit être utilisé que sur le sein maternel.
- N'utilisez jamais l'appareil si vous vous sentez somnolent ou si vous dormez.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans le bain ou sous la douche.
- N'utilisez pas l'appareil si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier.
- Ne jamais placer l'appareil dans le micro-ondes.
- Ne chauffez jamais le lait maternel au micro-ondes, car il peut être chauffé de façon inégale et brûler votre enfant lorsqu'il en boit.
- Ce dispositif ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par le Service Client ou le revendeur. En aucun cas, vous ne devez ouvrir ou réparer l'appareil vous-même, cela entraînerait l'annulation de la garantie.
- L'appareil ne nécessite aucune calibration.
- Aucune opération sur l'appareil ne sera permise.



### AVERTISSEMENT

#### Sécurité enfants

- Cet appareil ne doit être utilisé que sous la supervision d'un adulte.
- L'utilisation continue de la tétine sur une longue période peut abîmer les dents.
- La tétine fournie ne doit être utilisée que pour nourrir l'enfant, jamais pour le calmer.
- Toujours vérifier la température du lait avant de le donner au bébé.
- Inspecter le dispositif avant chaque utilisation et tirer sur la tétine dans toutes les directions.
- Jeter la tétine au premier signe de dommage ou d'usure.
- Ne pas exposer la tétine à la lumière directe du soleil ou à des sources de chaleur; ne pas la laisser dans le produit désinfectant («solution stérilisante») plus longtemps que recommandé car cela peut l'endommager.
- Ne pas utiliser la tétine avec des substances sucrées car ceux-ci peuvent causer des caries dentaires.
- Ne pas utiliser d'abrasifs ou d'agents nettoyants antibactériens.
- Stériliser toutes les parties qui entrent en contact avec le lait maternel pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante.
- Nettoyer avant chaque utilisation.
- Assurez-vous que la température du liquide dans la bouteille ne dépasse jamais 50 °C.



Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées. Possible risque d'étranglement dans le cas où l'appareil est fourni avec des câbles ou des tuyaux.



### IMPORTANT

Lorsque vous transportez du lait maternel dans le biberon, assurez-vous que le bouchon est toujours bien vissé.

## 3. Première mise en service de l'appareil



### NOTE:

Vérifier que l'emballage du dispositif n'a pas été altéré et s'assurer que tous les composants sont présents. Avant l'utilisation, s'assurer qu'il n'y a pas de dommages visibles au dispositif ou aux accessoires et que tout le matériel d'emballage a été enlevé. Si vous avez des doutes, n'utilisez pas l'appareil et appelez le Service Client.

### Assemblage du dispositif

Une fois que le dispositif a été retiré de l'emballage, vérifiez qu'il n'y ait pas de fissure, en particulier sur les bouteilles.

1. Visser la fixation de la pompe ① sur la bouteille ⑤. S'assurer que la pompe est solidement fixée pour qu'aucun liquide ne puisse s'échapper (voir notice).
2. Fixez la poignée de la pompe manuelle, y compris la membrane de silicone, en pressant fermement la membrane de silicone sur la fixation de la pompe jusqu'au clic (voir les instructions courtes).

### Nettoyer et stériliser l'appareil



### AVERTISSEMENT

Nettoyer individuellement et stériliser les accessoires qui entrent en contact direct avec le lait maternel avant la première utilisation et toute autre utilisation.

Pour stériliser correctement l'appareil, procéder comme suit:

1. Dévisser la fixation de la pompe ① de la bouteille ⑤.
2. Retirer la membrane en silicone ② et la valve en silicone ③ de la fixation de la pompe.
3. Stériliser le biberon et la pompe (ainsi que la membrane et la valve en silicone) pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante ou à l'aide d'un stérilisateur à vapeur. Ne pas utiliser avant que toutes les pièces soient complètement sèches. Ne pas utiliser

de produits de nettoyage antibactériens, car ceux-ci peuvent endommager le plastique sur l'appareil.

## 4. Instructions d'utilisation

### Conseils pour mieux exprimer votre lait

- Choisissez un moment et un endroit calmes.
- Avoir votre enfant à proximité ou regarder une photo de votre enfant peut avoir un effet positif sur le flux de lait.
- Si vous allaitez votre enfant avec un sein, utilisez l'appareil sur l'autre sein en même temps.
- La chaleur et la relaxation favorisent la circulation du lait. Utilisez l'appareil après avoir pris une douche ou un bain.
- Si vos seins sont gonflés ou endoloris, placez une serviette chaude sur eux pendant quelques minutes. Cela améliorera la circulation du lait.
- Si le lait ne commence pas à couler de vos seins immédiatement, essayez de vous détendre et essayez de nouveau quelques minutes plus tard.
- Si l'appareil n'extrait toujours pas de lait de vos seins après cinq minutes, arrêtez de l'utiliser et essayez à nouveau plus tard.
- Si vous ressentez des douleurs aiguës lors de l'utilisation de l'appareil, consultez un médecin.

### Utilisation de l'appareil

1. Avant d'utiliser l'appareil, lavez-vous bien les mains et les seins.
2. Asseyez-vous le haut du corps légèrement penché vers l'avant. Vous pouvez mieux soutenir votre dos en utilisant un oreiller.
3. Placez ensuite la tétérille avec le coussin massEUR ④ doucement sur la poitrine. Assurez-vous qu'il n'y a pas de poches d'air entre le mamelon et la tétérille. Pour assurer le bon fonctionnement, la tétérille doit être fermement fixé sur la poitrine.
4. Vous pouvez varier l'intensité de la pompe sur la fixation manuelle ① en sélectionnant les positions MIN/MAX. Nous recommandons de commencer par la position MIN.



### NOTE:

Voir les photos au début du manuel d'instruction pour plus d'informations.

### Conservation du lait maternel

Le lait maternel peut être conservé au frigo ou au congélateur pendant un certain temps.

- Lorsque vous conservez du lait maternel, assurez-vous que l'appareil et les bouteilles sont désinfectés avant leur utilisation. Ne conservez le lait maternel que dans des contenants désinfectés.
- Placer le lait maternel au réfrigérateur ou au congélateur immédiatement après l'avoir exprimé. Ne pas laisser le lait maternel à la température ambiante.
- Si vous conservez du lait maternel dans le congélateur, il est recommandé d'indiquer la date d'expression sur la bouteille.



### AVERTISSEMENT

Respectez les durées de conservation ci-après:

	Température ambiante	Réfrigérateur (entre 3 et 5°C env.)	Congélateur (env. -16°C)
Lait maternel récemment exprimé	Peut se conserver 6 heures	Peut se conserver 24 heures (ne pas placer dans la porte du réfrigérateur, la température n'étant généralement pas suffisante)	Peut se conserver 3 mois
Lait décongelé	Utiliser immédiatement	10 heures	Ne pas recongeler

### Nourrir avec le lait maternel



#### NOTE:

Vous pouvez utiliser le biberon fourni avec la tétine en silicone. Vous pouvez également utiliser un biberon NUK ou Avent (l'adaptateur correspondant NUK / Avent est inclus dans la boîte).

- Avant d'allaiter, s'assurer que la bouteille a été désinfectée avant de la remplir avec le lait maternel.
- Pour décongeler le lait maternel, conservez-le toute la nuit au réfrigérateur afin de conserver les nutriments. Une fois le lait maternel décongelé, il doit être utilisé dans les 24 heures. Le lait maternel ne doit être décongelé que dans de l'eau tiède dans les cas particulièrement urgents.
- Si le lait maternel conservé sent mauvais, il faut l'éliminer immédiatement.
- Ne chauffez jamais le lait maternel au micro-ondes car il pourrait être chauffé inégalement et brûler votre enfant lorsqu'il le boira.

- Si vous chauffez le lait maternel, vérifiez sa température avant de le donner à votre bébé.

## 5. Dépannage et actions à prendre

Utiliser le tableau suivant pour trouver des réponses si des dysfonctionnements apparaissent.

Problème	Solution éventuelle
Il n'y a pas d'aspiration par l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que toutes les pièces du dispositif sont correctement assemblées.</li> <li>• Vérifier si la fixation de la pompe est correctement placée sur la poitrine.</li> </ul>
Le lait maternel n'est pas pompé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurez-vous qu'il ne reste pas de lait dans la valve en silicone qui pourrait l'obstruer.</li> </ul>
Le pompage du lait maternel est douloureux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Essayez de vous détendre, puis recommencez quelques minutes plus tard. Plus vous utiliserez l'appareil et plus il sera facile d'exprimer votre lait.</li> <li>• Réglez le niveau de suction sur MIN.</li> <li>• Consultez votre docteur.</li> </ul>
Le lait maternel coule sous le coussin masseur en silicone.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirez le coussin masseur en silicone et rattachez-le. Assurez-vous que le coussin est bien placé et solidement fixé à la pompe.</li> <li>• Penchez légèrement le haut du corps vers l'avant.</li> </ul>
Un des composants de l'appareil a été modifié ou endommagé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas utiliser d'agents nettoyants corrosifs, gazeux ou de solvants.</li> <li>• Dans certains cas, de fortes variations de température peuvent endommager le plastique de l'appareil.</li> <li>• Si l'une des pièces est endommagée, arrêtez d'utiliser l'appareil.</li> </ul>

## 6. Garantie

Cet appareil est assorti d'une garantie de **2 ans** à compter de la date d'achat. La garantie est seulement valable sur présentation de la carte de garantie dûment remplie par le revendeur (voir verso) avec la mention de la date d'achat ou le justificatif d'achat.

- La garantie couvre l'appareil. Elle ne s'applique pas à l'emballage.
- Le fait d'ouvrir ou de modifier l'appareil invalide la garantie.
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une manipulation incorrecte, des piles déchargées, des accidents ou un non-respect des consignes d'utilisation.

Veillez contacter le service Microlife.

## 7. Caractéristiques techniques

---

<b>Type:</b>	Tire-lait manuel BC 100 Soft
<b>Dimensions:</b>	200 x 160 x 66 mm
<b>Poids:</b>	135 g
<b>Pression de succion maximale:</b>	-0.32 bar
<b>Conditions d'utilisation:</b>	5 - 40 °C Humidité relative 30 - 85 % max. (sans condensation) Pression ambiante 700 - 1060 hPa
<b>Conditions de stockage:</b>	-20 - +60 °C Humidité relative 10 - 95 % max. (sans condensation) Pression ambiante 700 - 1060 hPa

- ▶ Utilisation pour les enfants - Matériel de boisson selon EN 14350
- ▶ Dispositif pour exprimer le lait maternel



Les spécifications techniques peuvent changer sans notification.





- ① Attacco pompa manuale (2 livelli)
- ② Membrana in silicone
- ③ Valvola in silicone
- ④ Cuscinetto in silicone (misura standard)
- ⑤ Biberon (180 ml)
- ⑥ Portabiberon
- ⑦ Tettarella
- ⑧ Tappo biberon con tettarella
- ⑨ Tappo a vite per biberon
- ⑩ Adattatore per NUK (l'apparecchio può essere utilizzato anche con questo biberon, se lo si desidera)
- ⑪ Adattatore per AVENT (l'apparecchio può essere utilizzato anche con questo biberon, se lo si desidera)



Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il dispositivo.

## Destinazione d'uso

Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per l'estrazione del latte materno delle madri che allattano. Non utilizzare questo apparecchio su animali. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domiciliare/privato, non all'uso commerciale. La preghiamo di leggere con attenzione questo manuale per comprenderne le funzioni e le informazioni sulla sicurezza.

## Gentile cliente,

Questo apparecchio consente alle madri che allattano di estrarre il proprio latte facilmente e comodamente a casa propria. Se dopo il parto la quantità di latte materno prelevata non è sufficiente, può generarsi un doloroso accumulo che, nel peggiore dei casi, potrebbe causare l'infiammazione della ghiandola mammaria e dei capezzoli (mastite). Questo accumulo può essere evitato attraverso l'estrazione mirata con il tiralatte. Inoltre, i tiralatte aiutano a dare sollievo in caso di capezzoli screpolati o dolenti. Il tiralatte consente inoltre di conservare il latte materno nel biberon, ad esempio se si viaggia o si è lontani dal bambino per un lungo periodo di tempo.

L'uso del tiralatte consente inoltre di fornire latte materno ai neonati che non possono essere allattati direttamente per motivi di salute (nati prematuri o affetti da palatoschisi).

In caso di domande, problemi o per ordinare parti di ricambio, contattare il proprio rivenditore di fiducia o il locale servizio clienti di Microlife. In alternativa è possibile visitare il sito [www.microlife.com](http://www.microlife.com) che offre moltissime informazioni utili sui nostri prodotti.

Rimanete in salute – Microlife AG!

## Indice

- 1. Significato dei simboli**
- 2. Importanti misure precauzionali**
  - Sicurezza e protezione
- 3. Utilizzo del dispositivo per la prima volta**
  - Montaggio dell'apparecchio
  - Pulizia e sterilizzazione dell'apparecchio
- 4. Indicazioni per l'uso**
  - Consigli per garantire un migliore flusso di latte
  - Uso dell'apparecchio
  - Conservazione del latte materno
  - Allattamento con latte materno
- 5. Malfunzionamenti e azioni da intraprendere**
- 6. Garanzia**
- 7. Specifiche tecniche**
  - Tagliando di garanzia (retro di copertina)**

## 1. Significato dei simboli



Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il dispositivo.



### IMPORTANTE:

Nota su informazioni importanti



### AVVISO

Avvertenze che indicano un rischio di lesioni o danni alla salute



### IMPORTANTE

Avvertenza di sicurezza che indica un possibile danno dell'apparecchio/accessorio



Produttore



Marchio di conformità CE

## 2. Importanti misure precauzionali



### Sicurezza e protezione

- Seguire le istruzioni d'uso. Questo manuale contiene informazioni importanti sul funzionamento e la sicurezza di questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare il dispositivo e di conservarle per ogni futura consultazione.
- Questo dispositivo deve essere usato esclusivamente come descritto in questo manuale. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da un utilizzo improprio.
- Tenere il materiale di imballaggio lontano dalla portata dei bambini per evitare il pericolo di soffocamento.
- Tenere le parti di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Permettere ai bambini di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione solo con la supervisione di un adulto.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati nel manuale d'uso.
- Per motivi di igiene, l'apparecchio può essere utilizzato da una sola persona. Non condividere l'apparecchio con altre madri che allattano.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo sul seno femminile.

- Non utilizzare l'apparecchio in caso di sonnolenza o durante il sonno.
- Non utilizzare l'apparecchio nella vasca da bagno o sotto la doccia.
- Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano.
- Non inserire l'apparecchio nel microonde.
- Non scaldare il latte materno nel forno a microonde perché potrebbe riscaldarsi in modo non uniforme e scottare il bambino quando lo beve.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o nozioni in merito.
- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente dal servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Evitare sempre di aprire o riparare l'apparecchio da soli, poiché in seguito non è più possibile garantirne il perfetto funzionamento. L'inosservanza di queste norme comporta l'annullamento della garanzia.
- Il dispositivo non necessita di calibrazione.
- Non manomettere il dispositivo.



### AVVISO

#### Sicurezza dei bambini

- Questo apparecchio può essere utilizzato solo sotto la supervisione di un adulto.
- L'alimentazione costante e per lunghi periodi attraverso una tettarella può portare problemi dentari.
- Usare la tettarella per la poppata, non come succhietto.
- Controllare sempre la temperatura del latte prima della poppata.
- Ispezionare l'apparecchio prima di ogni utilizzo e tirare la tettarella in tutte le direzioni.
- Smaltire la tettarella al primo segno di danneggiamento o usura.
- Non esporre la tettarella alla luce diretta del sole o a fonti di calore e non lasciarla immersa in un disinfettante («soluzione sterilizzante») più a lungo di quanto raccomandato, poiché ciò potrebbe danneggiarla.
- Non ricoprire la tettarella con sostanze dolci che possono causare carie.
- Non utilizzare abrasivi o detergenti antibatterici.

- Sterilizzare tutte le parti che entrano in contatto con il latte materno per cinque minuti in acqua bollente.
- Pulire l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- Assicurarsi che la temperatura del liquido nel flacone non superi mai i 50 °C.



Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo senza la supervisione di un adulto. Alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite. Prestare attenzione al rischio di strangolamento in presenza di cavi o tubi.



### IMPORTANTE

Quando si trasporta il latte materno in un biberon (ad es. quando si è fuori casa o in viaggio), assicurarsi che il tappo sia sempre avvitato saldamente.

## 3. Utilizzo del dispositivo per la prima volta



### IMPORTANTE:

Verificare che l'imballaggio dell'apparecchio non sia stato manomesso e che tutti i componenti siano presenti. Prima dell'uso, assicurarsi che non vi siano danni visibili all'apparecchio o agli accessori e che tutto il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbi, non utilizzare l'apparecchio e contattare il rivenditore o il servizio clienti specificato.

### Montaggio dell'apparecchio

Una volta che l'apparecchio è stato rimosso dall'imballaggio, controllare i contenitori di plastica, in particolare per verificare l'assenza di crepe.

1. Avvitare l'attacco della pompa ① sul biberon ⑤. Accertarsi che l'attacco della pompa sia saldamente fissato in modo che non possa fuoriuscire liquido (vedere la guida rapida).
2. Fissare l'impugnatura della pompa manuale, compresa la membrana in silicone, premendo saldamente la membrana in silicone sull'attacco della pompa finché non scatta in sede (vedere la guida rapida).

### Pulizia e sterilizzazione dell'apparecchio



#### AVVISO

Pulire e sterilizzare singolarmente tutte le parti dell'apparecchio che entrano in contatto diretto con il latte materno prima di ogni utilizzo, incluso il primo.

Per sterilizzare correttamente l'apparecchio, procedere come segue:

1. Svitare l'attacco della pompa ① dal biberon ⑤.
2. Remove the silicone membrane ② and silicone valve ③ from the pump attachment.
3. Sterilizzare il biberon e l'attacco della pompa (con membrana in silicone e valvola in silicone) per cinque minuti in acqua bollente o con uno sterilizzatore a vapore. Non utilizzare l'apparecchio finché tutte le parti non sono completamente asciutte. Non utilizzare prodotti detergenti antibatterici, in quanto potrebbero danneggiare la plastica dell'apparecchio.

## 4. Indicazioni per l'uso

### Consigli per garantire un migliore flusso di latte

- Per usare l'apparecchio scegliere un orario e un luogo che consentano di rilassarsi.
- Tenere il bambino vicino o guardare una sua foto può avere un effetto positivo sul flusso del latte.
- Se si allatta il bambino con un seno, utilizzare contemporaneamente l'apparecchio sull'altro seno.
- Il calore e il rilassamento favoriscono il flusso del latte. Utilizzare l'apparecchio dopo aver fatto la doccia o il bagno.
- Se i seni sono gonfi o doloranti, appoggiarvi sopra un asciugamano caldo per qualche minuto. Questo migliorerà il flusso di latte.
- Se il latte non inizia a fuoriuscire immediatamente, rilassarsi e riprovare dopo qualche minuto.
- Dopo cinque minuti di tentativi infruttuosi interrompere l'operazione e riprovare in un secondo momento.
- In caso di dolori acuti durante l'uso dell'apparecchio, consultare un medico.

### Uso dell'apparecchio

1. Prima di utilizzare l'apparecchio, lavare accuratamente le mani e il seno.
2. Sedersi con il busto leggermente in avanti. È possibile sostenere meglio la schiena utilizzando un cuscino.
3. Posizionare delicatamente la coppa con il cuscinetto in silicone ④ sul seno. Assicurarsi che il capezolo sia completamente avvolto e che non vi siano sacche d'aria. Per garantire il corretto funzionamento, la coppa deve rimanere saldamente attaccata sul seno.

4. È possibile variare l'intensità di estrazione sull'attacco della pompa manuale ① selezionando una posizione tra i segni MIN/MAX. Si consiglia di iniziare in posizione MIN.

**IMPORTANTE:**

Per ulteriori informazioni vedere le immagini all'inizio del manuale di istruzioni.

**Conservazione del latte materno**

Il latte estratto può essere conservato in frigorifero o in freezer per un certo periodo di tempo.

- Quando si conserva il latte materno, assicurarsi che l'apparecchio e i biberon siano disinfettati prima dell'uso. Conservare il latte materno solo in contenitori disinfettati.
- Conservare il latte materno in frigorifero o in freezer subito dopo l'estrazione. Non lasciare il latte materno a temperatura ambiente.
- Se si conserva il latte materno nel freezer, si raccomanda di indicare la data di estrazione sul biberon.



**AVVISO**

Osservare i periodi di conservazione indicati nella seguente tabella:

	<b>Temperatura ambiente</b>	<b>Frigorifero (ca. 3 - 5 °C)</b>	<b>Freezer (ca. -16 °C)</b>
Latte materno appena estratto	Può essere conservato per 6 ore	Può essere conservato per 24 ore (non conservare nella porta del frigorifero, in quanto non è sufficientemente fresca)	Può essere conservato per 3 mesi
Latte materno scongelato (precedentemente congelato)	Utilizzare immediatamente	10 ore	Non ricongelare

**Allattamento con latte materno**

**IMPORTANTE:**

Per allattare il neonato con il latte materno è possibile utilizzare il biberon in dotazione con la tettarella in silicone. In alternativa, è anche possibile estrarre il latte materno utilizzando un biberon NUK o Avent prima dell'allattamento (l'adattatore NUK/Avent è incluso nella confezione).

- Assicurarsi che il biberon sia stato disinfettato prima di riempirlo con il latte materno conservato.
- Per scongelare il latte materno trasferirlo in frigorifero per una notte, in modo da trattenerne i nutrienti. Una volta scongelato, il latte materno deve essere utilizzato entro 24 ore. Scongelare il latte materno in acqua calda solo in casi particolarmente urgenti.
- Se il latte materno ha un odore sgradevole, smaltirlo immediatamente.
- Non scaldare il latte materno nel forno a microonde perché potrebbe riscaldarsi in modo non uniforme e scottare il bambino quando lo beve.
- Se si riscalda il latte materno, controllare la temperatura prima di allattare il bambino.

**5. Malfunzionamenti e azioni da intraprendere**

Usare la seguente tabella delle soluzioni se si verifica qualsiasi problema.

<b>Problema</b>	<b>Possibile soluzione</b>
L'apparecchio non aspira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che tutte le parti dell'apparecchio siano montate correttamente.</li> <li>• Controllare se l'attacco della pompa è posizionato correttamente sul seno.</li> </ul>
Mancata estrazione del latte materno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assicurarsi che il latte non rimanga nella valvola in silicone e che non ostruisca il flusso del latte.</li> </ul>
L'estrazione del latte causa dolore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rilassarsi e riprovare dopo qualche minuto. Man mano che si utilizza l'apparecchio, risulta più facile estrarre il latte.</li> <li>• Impostare il livello di aspirazione su MIN.</li> <li>• Consultare il medico.</li> </ul>
Il latte fuoriesce dal cuscinetto in silicone.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere il cuscinetto e riattaccarlo. Assicurarsi che il cuscinetto in silicone sia posizionato correttamente e fissato saldamente all'attacco della pompa.</li> <li>• Inclinare il busto leggermente in avanti.</li> </ul>
Uno dei componenti dell'apparecchio è alterato o danneggiato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non utilizzare detersivi o solventi corrosivi e gassosi.</li> <li>• In alcuni casi, forti oscillazioni di temperatura possono danneggiare la plastica dell'apparecchio.</li> <li>• Se una delle parti è danneggiata, interrompere l'uso dell'apparecchio.</li> </ul>

## 6. Garanzia

---

Questo dispositivo è coperto da una garanzia di **2 anni** dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo presentando l'apposito tagliando (vedi retro) compilato con il nome del rivenditore, la data d'acquisto e lo scontrino fiscale.

- La garanzia copre il dispositivo. Materiali di confezionamento non sono coperti da garanzia.
- L'apertura o la manomissione del dispositivo invalidano la garanzia.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, batterie scariche, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Contattare il servizio Microlife.

## 7. Specifiche tecniche

---

<b>Tipo:</b>	Tiralatte manuale BC 100 Soft
<b>Dimensioni:</b>	200 x 160 x 66 mm
<b>Weight:</b>	135 g
<b>Pressione massima di aspirazione:</b>	-0.32 bar
<b>Condizioni di esercizio:</b>	5 - 40 °C 30 - 85 % umidità relativa massima (senza condensa) 700 - 1060 hPa pressione ambiente
<b>Condizioni di stoccaggio:</b>	-20 - +60 °C 10 - 95 % umidità relativa massima (senza condensa) 700 - 1060 hPa pressione ambiente

- ▶ Articoli per puericultura - Dispositivi per bere secondo EN 14350
- ▶ Apparecchio per l'estrazione del latte materno



Le specifiche tecniche possono variare senza preavviso.



- ① Griff für Handpumpe (2 Stufen)
- ② Silikonmembran
- ③ Silikonventil
- ④ Silikonkissen (normale Grösse)
- ⑤ Flasche (180 ml)
- ⑥ Flaschenhalter
- ⑦ Sauger
- ⑧ Flaschenkappe
- ⑨ Schraubverschluss für Flasche
- ⑩ Adapter für NUK (Gerät kann auf Wunsch auch mit dieser Flasche betrieben werden)
- ⑪ Adapter für AVENT (Gerät kann auf Wunsch auch mit dieser Flasche betrieben werden)



Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.

Verwendungszweck:

Verwenden Sie das Gerät ausschliesslich an der Brust von stillenden Frauen zum Abpumpen von Muttermilch. Verwenden Sie dieses Gerät nicht an Tieren! Das Gerät ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.

Lesen Sie diese Anweisungen bitte sorgfältig durch, um alle Funktionen und Sicherheitshinweise zu verstehen.

Sehr geehrter Kunde,

Mit diesem Gerät können stillende Frauen Ihre Muttermilch einfach und bequem zu Hause abpumpen. Wird die weibliche Brust der stillenden Frau nicht ausreichend entleert, kann dies zu einem schmerzhaften Milchstau führen, welcher sich im schlimmsten Fall zu einer Brustwarzenentzündung (Mastitis) entwickeln kann. Mit der Milchpumpe kann ein Milchstau durch gezieltes Abpumpen der Muttermilch verhindert werden. Hinzukommend helfen Milchpumpen auch bei rissigen oder wunden Brustwarzen Linderung zu verschaffen. Die Milchpumpe ermöglicht es Ihnen auch die Muttermilch in der Flasche aufzubewahren, z.B. für Reisen oder wenn Sie von dem Baby über einen längeren Zeitraum getrennt sind.

Mit der Milchpumpe können auch Babys mit Muttermilch versorgt werden, die aus gesundheitlichen Gründen (Frühgeburt, Gaumenspalte) nicht direkt an der Brust der Mutter saugen können.

Wenden Sie sich bei Fragen, Problemen oder Ersatzteilbedarf jederzeit gerne an den lokalen Microlife-Service. Ihr Händler oder Apotheker kann Ihnen die Adresse der Microlife-Landesvertretung mitteilen. Eine Vielzahl nützlicher Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch im Internet unter [www.microlife.com](http://www.microlife.com). Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit – Microlife AG!

## Inhaltsverzeichnis

### 1. Zeichenerklärung

### 2. Sicherheitshinweise

- Sicherheit und Schutz

### 3. Erste Inbetriebnahme des Geräts

- Gerät zusammenbauen
- Gerät reinigen und sterilisieren

### 4. Gebrauchsanweisung

- Tipps für einen besseren Milchfluss
- Gerät bedienen
- Aufbewahrung der Muttermilch
- Füttern der Muttermilch

### 5. Fehlfunktionen und Massnahmen

### 6. Garantie

### 7. Technische Daten

**Garantiekarte (siehe Rückseite)**



## 1. Zeichenerklärung



Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.



### HINWEIS:

Hinweis auf wichtige Informationen



### WARNHINWEIS

Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit



### WICHTIG

Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/  
Zubehör



Hersteller



CE-Kennzeichnung

## 2. Sicherheitshinweise



### Sicherheit und Schutz

- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung. Dieses Dokument enthält wichtige Informationen zum Betrieb und zur Sicherheit dieses Geräts. Bitte lesen Sie dieses Dokument sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen und bewahren Sie es für die zukünftige Nutzung auf.
- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemässer Handhabung resultieren.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Halten Sie Kleinteile ausserhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Dieses Gerät sollte nur mit dem Original-Zubehör verwendet werden, das in dieser Anleitung aufgeführt ist.
- Aus hygienischen Gründen darf das Gerät nur von einer Person benutzt werden. Teilen Sie das Gerät nicht mit anderen stillenden Müttern.
- Das Gerät darf nur an der weiblichen Brust verwendet werden.

- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn Sie sich schläfrig fühlen oder wenn Sie schlafen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in der Badewanne oder unter der Dusche.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Stellen Sie das Gerät niemals in die Mikrowelle.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da sie ungleichmässig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händler durchgeführt werden. Sie selbst dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Das Gerät erfordert keine Kalibrierung.
- Eine Änderung des Geräts ist nicht zulässig.



### WARNHINWEIS

#### Zur Sicherheit Ihres Kindes

- Dieses Gerät darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten am Sauger verursacht Karies.
- Verwenden Sie den Sauger zum Füttern, nicht als Schnuller.
- Vor dem Füttern immer die Temperatur prüfen.
- Untersuchen Sie das Gerät vor jeder Verwendung, und ziehen Sie den Sauger in alle Richtungen.
- Entsorgen Sie den Sauger bei ersten Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung.
- Setzen Sie den Sauger nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Hitze aus und legen Sie ihn nicht länger als empfohlen in Desinfektionsmittel («Sterilisierungslösung»), da dies den Sauger beschädigen kann.
- Halten Sie den Sauger von süssen Substanzen fern, da diese die Kariesbildung begünstigen können.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder antibakteriellen Reiniger.

- Sterilisieren Sie alle Teile, die mit Muttermilch in Kontakt kommen für fünf Minuten in kochendem Wasser.
- Reinigen Sie das Gerät vor jeder Anwendung.
- Achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit in der Flasche nie heisser als 50°C ist.



Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten. Beachten Sie das Strangulierungsrisiko sollte dieses Gerät mit Kabeln oder Schläuchen ausgestattet sein.



### WICHTIG

Wenn Sie Muttermilch in der Flasche transportieren (z.B. unterwegs oder auf Reisen), achten Sie darauf, dass der Schraubverschluss der Flasche immer fest aufgeschraubt ist.

## 3. Erste Inbetriebnahme des Geräts



### HINWEIS:

Überprüfen Sie das Gerät auf äussere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

### Gerät zusammenbauen

Nachdem Sie das Gerät aus der Verpackung entnommen haben, überprüfen Sie insbesondere die Plastikbehälter auf Risse, damit die elektrischen Komponenten nicht ungeschützt Flüssigkeiten ausgesetzt sind.

1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz ① auf die Flasche ⑤. Achten Sie darauf, dass der Pumpaufsatz fest sitzt, damit keine Flüssigkeit austreten kann.
2. Befestigen Sie den Griff für die Handpumpe inklusive Silikonmembran, indem Sie die Silikonmembran fest auf den Pumpaufsatz drücken, bis dieser einrastet (siehe Kurzanleitung).

## Gerät reinigen und sterilisieren



### WARNHINWEIS

Sterilisieren und Reinigen Sie die einzelnen Komponenten der Geräts, welche in direkten Kontakt mit der Muttermilch kommen, einzeln vor der ersten und jeder weiteren Anwendung.

Um das Gerät korrekt zu sterilisieren, befolgen Sie die folgenden Schritte:

1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz ① von der Flasche ⑤ ab.
2. Entfernen Sie die Silikonmembran ② und das Silikonventil ③ vom Pumpaufsatz.
3. Sterilisieren Sie die Flasche und den Pumpaufsatz (mit Silikonmembran und Silikonventil) für fünf Minuten in kochendem Wasser oder mit einem Dampfersterilisator. Verwenden Sie das Gerät erst wieder, wenn alle Einzelteile getrocknet sind. Verwenden Sie keine antibakteriellen Reinigungsmittel, da diese das Plastik des Geräts beschädigen könnten.

## 4. Gebrauchsanweisung

### Tipps für einen besseren Milchfluss

- Wählen Sie zum Abpumpen eine Zeit und einen Ort, an dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wenn Sie Ihr Kind nahe bei sich haben oder ein Bild des Kindes betrachten, begünstigt dies den Milchfluss.
- Wenn Sie Ihr Kind an einer Brust stillen, verwenden Sie das Gerät zeitgleich an der anderen Brust.
- Wärme und Entspannung fördert den Milchfluss. Verwenden Sie das Gerät nach dem Duschen oder einem Bad.
- Wenn Ihre Brüste geschwollen oder wund sind, legen Sie für wenige Minuten ein warmes Tuch auf die Brüste. Dies begünstigt den Milchfluss.
- Wenn nicht sofort Milch aus den Brüsten kommt, versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es wenige Minuten später erneut.
- Sollte mit dem Gerät nach fünf Minuten immer noch keine Milch aus den Brüsten kommen, brechen Sie die Anwendung ab und versuchen Sie es später erneut.
- Wenn Ihnen die Anwendung mit dem Gerät starke Schmerzen bereitet, konsultieren Sie einen Arzt.

### Gerät bedienen

1. Bevor Sie mit der Anwendung beginnen, waschen Sie sich gründlich Ihre Hände und Brüste.

- Setzen Sie sich mit dem Oberkörper leicht nach vorne gebeugt. Sie können zur besseren Unterstützung des Rückens ein Kissen verwenden.
- Platzieren Sie die Brusthaube mit Silikonkissen ④ behutsam auf der Brust. Achten sie darauf, dass die Brustwarze vollständig eingeschlossen ist und es keine Luftblasen gibt. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss die Brusthaube fest an der Brust angesaugt sein.
- Die Stärke des Abpumpens können Sie zwischen den sichtbaren Markierungen MIN/MAX auf dem Pumpaufsatz ① wählen. Wir empfehlen in der MIN Position zu starten.



#### HINWEIS:

Weitere Informationen finden Sie in den Bildern am Anfang der Bedienungsanleitung.

### Aufbewahrung der Muttermilch

Sie können die abgepumpte Muttermilch für eine bestimmte Zeit auch im Kühlschrank oder Tiefkühlfach aufbewahren.

- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, achten Sie darauf, dass das Gerät und die Flasche vor der Anwendung desinfiziert wurden. Bewahren Sie Muttermilch ausschließlich in desinfizierten Behältern auf.
- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, stellen Sie diese direkt nach dem Abpumpen in den Kühlschrank oder das Tiefkühlfach. Lassen Sie die Muttermilch nicht bei Raumtemperatur stehen.
- Wenn Sie Muttermilch im Tiefkühlfach aufbewahren wollen, empfiehlt es sich die Flasche mit dem Abpump-Datum zu deklarieren.



#### WARNHINWEIS

Halten Sie sich unbedingt an die in der folgenden Tabelle aufgeführten Haltbarkeitszeiten:

	Raumtemperatur	Kühlschrank (ca. 3 - 5 °C)	Tiefkühlfach (ca. -16 °C)
Frisch abgepumpte Muttermilch	6 Stunden haltbar	24 Stunden haltbar (Nicht in der Kühlschranktür aufbewahren, da es dort nicht kühl genug ist)	3 Monate haltbar
Aufgetaute Muttermilch (die zuvor eingefroren war)	Sofort aufbrauchen	10 Stunden	Nicht erneut einfrieren!

### Füttern der Muttermilch



#### HINWEIS:

Zum Verfüttern der Muttermilch können Sie die mitgelieferte Flasche mit Silikonsauger verwenden. Alternativ können Sie die Muttermilch auch mit einer NUK- oder Avent-Flasche abpumpen und dann verfüttern (passende NUK / Avent Adapter im Lieferumfang enthalten).

- Bevor Sie die aufbewahrte Muttermilch vor dem Füttern in eine Flasche umfüllen, achten Sie darauf, dass die Flasche desinfiziert wurde.
- Um gefrorene Muttermilch aufzutauen, lassen Sie die Muttermilch über Nacht im Kühlschrank stehen. Auf diese Weise bleiben die Nährstoffe erhalten. Sobald die Muttermilch aufgetaut ist, muss sie innerhalb von 24 Stunden verfüttert werden. Nur in besonders dringenden Fällen sollte die Muttermilch im warmen Wasser aufgetaut werden.
- Sollte die Muttermilch unangenehm riechen, entsorgen Sie diese sofort.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmässig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Wenn Sie Muttermilch erwärmen, überprüfen Sie die Temperatur der Muttermilch, bevor das Baby davon trinkt.

### 5. Fehlfunktionen und Massnahmen

Beachten Sie folgende Tabelle, falls ein Problem auftaucht.

Problem	Mögliche Lösungen
Das Gerät saugt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie, ob alle Teile des Geräts korrekt miteinander zusammengebaut sind.</li> <li>Überprüfen Sie, ob der Pumpaufsatz korrekt an der Brust angelegt ist.</li> </ul>
Es wird keine Muttermilch abgepumpt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vergewissern Sie sich, dass sich keine Milchreste im Silikonventil befinden, die den Milchfluss behindern.</li> </ul>
Das Abpumpen der Muttermilch bereitet Schmerzen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es erneut. Je mehr Übung Sie haben, desto besser wird Ihnen das Abpumpen der Muttermilch gelingen.</li> <li>Setzen Sie die eingestellte Saugkraft auf MIN.</li> <li>Konsultieren Sie Ihren Arzt.</li> </ul>

Problem	Mögliche Lösungen
Die Muttermilch läuft unterhalb des Silikonkissens aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entfernen Sie das Silikonkissen und setzen Sie es erneut auf. Achten Sie darauf, dass das Silikonkissen korrekt positioniert ist und der Pumpaufsatz fest sitzt.</li> <li>Beugen Sie Ihren Oberkörper leicht nach vorne.</li> </ul>
Eine Komponente des Geräts hat sich verändert oder ist beschädigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verwenden Sie keine ätzenden, gasförmigen Reinigungs- oder Lösungsmittel.</li> <li>In manchen Fällen können starke Temperaturschwankungen das Plastik des Geräts beschädigen.</li> <li>Sollte eines der Bauteile beschädigt sein, verwenden Sie das Gerät nicht weiter.</li> </ul>

## 6. Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir **2 Jahre Garantie** ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nur bei Vorlage einer vom Händler ausgefüllten Garantiekarte (siehe letzte Seite) mit Kaufdatum oder des Kassensbelegs.

- Die Garantie umfasst das Gerät. Die Verpackung ist von der Garantie ausgenommen.
- Wurde das Gerät durch den Benutzer geöffnet oder verändert, erlischt der Garantieanspruch.
- Die Garantie deckt keine Schäden, die auf unsachgemässe Handhabung, ausgelaufene Batterien, Unfälle oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

Bitte wenden Sie sich an den Kundendienst von Microlife.

## 7. Technische Daten

<b>Typ:</b>	Manuelle Milchpumpe BC 100 Soft
<b>Grösse:</b>	200 x 160 x 66 mm
<b>Gewicht:</b>	135 g
<b>Maximale Saugleistung:</b>	-0.32 bar
<b>Betriebsbedingungen:</b>	5 - 40 °C 30 - 85 % relative maximale Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend) 700 - 1060 hPa Umgebungsdruck
<b>Aufbewahrungsbedingungen:</b>	-20 - +60 °C 10 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend) 700 - 1060 hPa Umgebungsdruck

- ▶ Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Artikel für flüssige Kindernahrung gemäss EN 14350
- ▶ Gerät zum Absaugen von Muttermilch



Die technischen Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



- ① Fixação de bomba manual (2 níveis)
- ② Membrana de silicone
- ③ Válvula de silicone
- ④ Almofada de silicone (tamanho padrão)
- ⑤ Frasco (180 ml)
- ⑥ Suporte para frasco
- ⑦ Tetina
- ⑧ Tampa do frasco para tetina
- ⑨ Tampão de roscar para frasco
- ⑩ Adaptador para NUK (o dispositivo pode também ser utilizado com este frasco, se necessário)
- ⑪ Adaptador para AVENT (o dispositivo pode também ser utilizado com este frasco, se necessário)



Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o dispositivo.

Uso pretendido:

Este dispositivo deve ser utilizado exclusivamente para extrair leite materno de mães a amamentar. Não utilize este dispositivo em animais. Este dispositivo está apenas previsto para utilização doméstica/privada, não para utilização comercial.

Leia cuidadosamente todas as instruções que se seguem para compreender o conjunto das funções e informações de segurança.

Estimado cliente,

Este dispositivo permite a mães a amamentar extrair o seu leite facilmente e no conforto das suas casas. Se não for retirado leite suficiente de mães que deram à luz recentemente, isto pode levar à acumulação de leite dolorosa, que no pior dos casos pode causar inflamação dos mamilos (mastite). Esta acumulação de leite pode ser evitada através da extração orientada de leite materno utilizando a bomba extratora. Além disso, os extratores de leite ajudam a aliviar mamilos gretados ou doridos. O extrator de leite permite-lhe armazenar leite materno no frasco, por

exemplo, se vai viajar ou se vai estar longe do seu bebé durante um longo período de tempo.

Os bebés que não podem ser amamentados diretamente por razões de saúde (devido a um parto prematuro ou fenda palatina) podem ser alimentados com leite materno utilizando o extrator de leite.

Se tiver alguma questão, problema ou se pretender encomendar peças sobresselentes, não hesite em contactar o seu distribuidor local da Microlife. A farmácia da sua zona poderá indicar a morada do distribuidor Microlife no seu país. Pode também visitar o site [www.microlife.com](http://www.microlife.com) onde encontrará toda a informação útil sobre os produtos Microlife.

Mantenha-se saudável – Microlife AG!

## Índice

1. **Explicação dos símbolos**
  2. **Instruções de segurança importantes**
    - Segurança e proteção
  3. **Utilizar o dispositivo pela primeira vez**
    - Montar o dispositivo
    - Limpar e esterilizar o dispositivo
  4. **Instruções de utilização**
    - Dicas para garantir um melhor fluxo de leite
    - Utilizar o dispositivo
    - Armazenar o leite materno
    - Alimentação com leite materno
  5. **Falhas de funcionamento e soluções**
  6. **Garantia**
  7. **Especificações técnicas**
- Cartão de garantia (ver contracapa)**

## 1. Explicação dos símbolos



Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o dispositivo.



### NOTA:

Nota com informações importantes



### AVISO

Instrução de aviso que indica risco de ferimento ou danos para a saúde



### IMPORTANTE

Nota de segurança que indica danos possíveis no dispositivo/acessório



Fabricante



CE Marca de Conformidade

## 2. Instruções de segurança importantes



### Segurança e proteção

- Siga as instruções de uso. Este documento fornece informações importantes de manuseamento e segurança do produto em relação a este dispositivo. Leia atentamente este documento antes de usar o dispositivo e guarde-o para referência futura.
- Este dispositivo deve somente ser utilizado para os fins descritos neste folheto. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pelo uso indevido deste dispositivo.
- Mantenha o material de embalagem afastado de crianças para evitar o perigo de sufocamento.
- Mantenha as peças pequenas fora do alcance das crianças.
- As crianças não devem brincar com o dispositivo.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não deverão ser realizadas por crianças, exceto com supervisão.
- Este dispositivo só pode ser utilizado com os acessórios originais indicados no manual de instruções.
- Por razões de higiene, o dispositivo só deve ser utilizado por uma pessoa. Não partilhe o dispositivo com outras mães a amamentar.
- O dispositivo deve ser utilizado apenas no seio feminino.
- Nunca utilize o dispositivo se estiver sonolenta ou a dormir.
- Nunca utilize o dispositivo no banho ou duche.

- Não utilize este dispositivo se estiver danificado ou se detectar qualquer anomalia.
- Nunca coloque o dispositivo no micro-ondas.
- Nunca aqueça leite materno no micro-ondas, pois pode não aquecer uniformemente, podendo queimar o seu bebé ao bebê-lo.
- Este dispositivo não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento.
- As reparações só devem ser realizadas por Serviços ao cliente ou revendedores autorizados. Nunca deve abrir ou reparar o dispositivo você mesmo, pois nesse caso já não poderá ser garantido um funcionamento sem falhas. No caso de incumprimento, a garantia será invalidada.
- O dispositivo não necessita de calibração.
- Nenhuma modificação no dispositivo é permitida.



### AVISO

#### Segurança das crianças

- Este dispositivo só pode ser utilizado sob a supervisão de adultos.
- A alimentação com tetina de forma continuada e por períodos de tempo longos pode levar a cáries.
- Utilize a tetina para alimentação, não como chupeta.
- Verifique sempre a temperatura do leite antes de dar ao bebé.
- Inspeccione o dispositivo antes de cada utilização, e puxe a tetina em todas as direções.
- Elimine a tetina ao primeiro sinal de danos ou desgaste.
- Não exponha a tetina à luz solar direta ou a fontes de calor, e não deixe em desinfetante («solução de esterilização») mais tempo do que o recomendado, pois pode danificar a tetina.
- Mantenha a tetina afastada de substâncias doces, pois podem causar cáries.
- Não utilize agentes de limpeza abrasivos ou antibacterianos.
- Esterilize todas as peças que entrem em contacto com o leite materno durante cinco minutos em água a ferver.
- Limpe o dispositivo antes de cada utilização.
- Certifique-se de que a temperatura do líquido no frasco nunca ultrapassa os 50 °C.



Certifique-se de que não deixa o dispositivo ao alcance das crianças, algumas peças são muito pequenas e podem ser

engolidas. Esteja atento ao risco de estrangulamento no caso deste dispositivo ser fornecido com cabos ou tubos.



### IMPORTANTE

Ao transportar leite materno no frasco (por exemplo, em deslocação ou em viagem), certifique-se de que a tampa do frasco está sempre bem apertada.

## 3. Utilizar o dispositivo pela primeira vez



### NOTA:

Verifique se a embalagem do dispositivo não foi adulterada e certifique-se de que estão presentes todos os componentes. Antes da utilização, certifique-se de que não existem danos visíveis no dispositivo ou nos acessórios, e que todo o material da embalagem foi removido. Caso tenha dúvidas, não utilize o dispositivo e contacte o seu revendedor ou o endereço especificado de Serviços ao cliente.

### Montar o dispositivo

Após remover o dispositivo da embalagem, verifique os recipientes de plástico, em particular relativamente a fendas.

1. Enrosque a fixação da bomba ① no frasco ⑤. Certifique-se de que a fixação da bomba está bem segura para que não escape qualquer líquido (ver instrução curta).
2. Fixe o manípulo da bomba manual, incluindo a membrana de silicone, pressionando a membrana de silicone com firmeza para a fixação da bomba até encaixar no lugar (ver instruções curtas).

### Limpar e esterilizar o dispositivo



### AVISO

Limpe e esterilize as peças separadas do dispositivo que entram em contacto direto com o leite materno individualmente antes da primeira utilização e antes de qualquer utilização posterior.

Para esterilizar o dispositivo corretamente, proceda da seguinte forma:

1. Desenrosque a fixação da bomba ① do frasco ⑤.
2. Retire a membrana de silicone ② e a válvula de silicone ③ da fixação da bomba.
3. Esterilize o frasco e a fixação da bomba (com a membrana de silicone e a válvula de silicone) durante cinco minutos em água

a ferver, ou utilizando um esterilizador a vapor. Não utilize o dispositivo até que todas as peças individuais estejam completamente secas. Não utilize quaisquer produtos de limpeza antibacterianos, pois podem danificar o plástico do dispositivo.

## 4. Instruções de utilização

### Dicas para garantir um melhor fluxo de leite

- Escolha uma altura e um local para utilizar o dispositivo onde possa relaxar.
- Ter o seu bebé próximo ou olhar para uma fotografia do seu bebé pode ter um efeito positivo no fluxo de leite.
- Se estiver a amamentar o seu bebé com um dos seios, utilize o dispositivo no outro seio ao mesmo tempo.
- O calor e o relaxamento encorajam o fluxo de leite. Utilize o dispositivo após um duche ou banho.
- Caso os seus seios estejam inchados ou doridos, coloque uma toalha quente sobre eles durante alguns minutos. Isto melhorará o fluxo de leite.
- Caso não comece a fluir leite imediatamente dos seus seios, tente relaxar e volte a tentar alguns minutos mais tarde.
- Se o dispositivo ainda não extrair qualquer leite dos seus seios após cinco minutos, pare de o utilizar e tente novamente mais tarde.
- Caso sinta dores agudas ao utilizar o dispositivo, consulte um médico.

### Utilizar o dispositivo

1. Antes de utilizar o dispositivo, lave as mãos e os seios cuidadosamente.
2. Sente-se com o seu tronco ligeiramente inclinado para a frente. Pode apoiar melhor as suas costas com uma almofada.
3. Depois coloque o protetor de seio com almofada de silicone ④ suavemente sobre o seio. Certifique-se de que o mamilo está totalmente coberto e que não existem bolsas de ar. Para garantir uma função correta, o protetor de seio deve ser mantido firmemente contra o seio.
4. Pode variar a intensidade da bomba na fixação da bomba manual ① selecionando entre as marcações MIN/MAX (mínimo/máximo) visíveis. Recomendamos iniciar na posição MIN.



### NOTA:

Consulte as imagens no início do manual de instruções para mais informações.



## Armazenar o leite materno

O leite extraído pode ser armazenado no frigorífico ou congelador durante um determinado período de tempo.

- Ao armazenar leite materno, certifique-se de que o dispositivo e os frascos são desinfetados antes da utilização. Armazene leite materno apenas em recipientes desinfetados.
- Armazene leite materno no frigorífico ou congelador imediatamente após a extração. Não deixe o leite materno à temperatura ambiente.
- Se armazenar o leite materno no congelador, recomenda-se que marque o frasco com a data da extração.



### AVISO

Respeite os períodos de armazenamento da tabela seguinte:

	Temperatura ambiente	Frigorífico (aprox. 3 - 5 °C)	Congelador (aprox. -16 °C)
Leite materno extraído recentemente	Pode conservar-se durante 6 horas	Pode conservar-se durante 24 horas (não armazene na porta do frigorífico, pois não são suficientemente frias)	Pode conservar-se durante 3 meses
Leite materno descongelado (que tinha sido congelado)	Utilizar imediatamente	10 horas	Não voltar a congelar

## Alimentação com leite materno



### NOTA:

Pode utilizar o frasco fornecido com a tetina em silicone para alimentar o bebé com o leite materno. Em alternativa, pode também extrair o leite materno com um frasco NUK ou Avent antes da alimentação (o adaptador correspondente NUK/Avent está incluído na caixa).

- Antes da alimentação, certifique-se de que o frasco foi desinfetado antes de encher com o leite materno que estava armazenado.
- Para descongelar leite materno, coloque-o no frigorífico de um dia para o outro, para manter os nutrientes. Depois de descongelado, o leite materno deve ser utilizado em 24 horas. O leite materno só deve ser descongelado em água morna em casos especialmente urgentes.

- Caso o leite materno tenha um odor desagradável, deve ser imediatamente eliminado.
- Nunca aqueça leite materno no micro-ondas, pois pode não aquecer uniformemente, podendo queimar o seu bebé ao bebê-lo.
- Se aquecer o leite materno, verifique a temperatura antes de o dar ao seu bebé.

## 5. Falhas de funcionamento e soluções

Consulte a seguinte tabela de soluções, caso ocorra algum problema.

Problema	Soluções possíveis
Não existe sucção do dispositivo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se todas as peças do dispositivo estão corretamente montadas.</li><li>• Verifique se a fixação da bomba está corretamente colocada no seio.</li></ul>
Não está a ser extraído qualquer leite.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que não resta leite na válvula de silicone que esteja a obstruir o fluxo de leite.</li></ul>
A extração está a ser dolorosa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tente relaxar e volte a tentar alguns minutos mais tarde. À medida que usa o dispositivo com maior frequência, notará que a extração se torna mais fácil.</li><li>• Defina o nível de sucção para MIN (mínimo).</li><li>• Consulte o seu médico.</li></ul>
O leite está a verter por baixo da almofada de silicone.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Retire a almofada de silicone e volte a fixá-la. Certifique-se de que a almofada de silicone está corretamente posicionada e corretamente presa à fixação da bomba.</li><li>• Incline o seu tronco ligeiramente para a frente.</li></ul>
Um dos componentes do dispositivo está alterado ou danificado.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Não utilize quaisquer agentes de limpeza corrosivos ou gasosos nem solventes.</li><li>• Em alguns casos, grandes flutuações na temperatura podem danificar o plástico do dispositivo.</li><li>• Caso alguma das peças fique danificada, pare de utilizar o dispositivo.</li></ul>

## 6. Garantia

---

Este dispositivo está abrangido por uma **garantia de 2 anos** a partir da data de compra. A garantia é válida apenas mediante a apresentação do cartão de garantia preenchido pelo revendedor (ver verso) que comprove a data de compra ou o talão de compra.

- A garantia cobre o dispositivo; a embalagem não está incluída.
- A garantia não é válida se o dispositivo for aberto ou alterado.
- A garantia não cobre danos causados por manuseamento incorrecto, pilhas descarregadas, acidentes ou não conformidade com as instruções de utilização.

Contacte a assistência da Microlife.

## 7. Especificações técnicas

---

**Tipo:** Bomba tira leite manual BC 100 Soft

**Dimensions:** 200 x 160 x 66 mm

**Peso:** 135 g

### Pressão de sucção

**máxima:** -0.32 bar

### Condições de funcionamento:

5 - 40 °C

30 - 85 % de humidade relativa máxima  
(sem condensação)

700 - 1060 hPa pressão ambiente

### Condições de acondicionamento:

-20 - +60 °C

10 - 95 % de humidade relativa máxima  
(sem condensação)

700 - 1060 hPa pressão ambiente

- ▶ Utilização por crianças e artigos de cuidado - Equipamento de bebidas de acordo com a EN 14350
- ▶ Dispositivo para extração de leite materno



As especificações técnicas podem ser alteradas sem aviso prévio.



- ① Bevestiging handmatige pomp (2 niveaus)
- ② Siliconenmembraan
- ③ Siliconenklep
- ④ Siliconenkussen (standaardformaat)
- ⑤ Fles (180 ml)
- ⑥ Flessenhouder
- ⑦ Speen
- ⑧ Flessendop voor speen
- ⑨ Schroefplug voor fles
- ⑩ Adapter voor NUK (het apparaat kan desgewenst ook met deze fles worden gebruikt)
- ⑪ Adapter voor AVENT (het apparaat kan desgewenst ook met deze fles worden gebruikt)



Lees alvorens dit apparaat te gebruiken de instructies aandachtig door.

Het bedoelde gebruik:

Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het kolven van moedermelk bij moeders die borstvoeding geven. Gebruik dit apparaat niet op dieren. Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk/privegebruik, niet voor commercieel gebruik.

Lees deze instructies a.u.b. zorgvuldig door zodat u alle functies en veiligheidsinformatie begrijpt.

Geachte klant,

Met dit apparaat kunnen moeders die borstvoeding geven gemakkelijk hun moedermelk afkolven in het comfort van hun eigen woning. Als er onvoldoende melk wordt afgenomen van moeders die onlangs zijn bevallen, kan dit leiden tot een pijnlijk verstopt melkkanaal, wat in het ergste geval kan leiden tot een ontsteking van de tepels (mastitis). Een verstopt melkkanaal kan worden voorkomen door gerichte afkolving van moedermelk met behulp van de borstkolf. Bovendien helpen borstkolven om tepelkloven of pijnlijke tepels te verlichten. Met de borstkolf kunt u ook moedermelk in de fles bewaren, bijvoorbeeld als u voor een langere periode reist of weggaat van uw baby.

Borstkolven zijn ook bedoeld om moedermelk te geven aan baby's die om diverse redenen niet rechtstreeks aan de borst kunnen drinken, bijvoorbeeld wegens problemen met aanleggen, gespleten gehemelte of in geval van premature baby's. Mocht u vragen hebben of wanneer u reserveonderdelen wilt bestellen, neemt u dan contact op met uw Microlife importeur. De verkoper zal u het adres van de Microlife importeur in uw land geven. Natuurlijk kunt u ook de website [www.microlife.nl](http://www.microlife.nl) raadplegen, waar u waardevolle informatie kunt vinden over onze producten.

Blijf gezond – Microlife AG!

## Inhoudsopgave

- 1. Uitleg van de symbolen**
- 2. Belangrijke veiligheidsinstructies**
  - Veiligheid en bescherming
- 3. Eerste gebruik van het apparaat**
  - Het apparaat monteren
  - Het apparaat reinigen en steriliseren
- 4. Instructies voor gebruik**
  - Tips om voor een betere melkstroom te zorgen
  - Het apparaat bedienen
  - De moedermelk bewaren
  - Voeden met de moedermelk
- 5. Problemen en mogelijke oplossingen**
- 6. Garantie**
- 7. Technische specificaties**  
**Garantiebon (zie achterzijde)**

## 1. Uitleg van de symbolen



Lees alvorens dit apparaat te gebruiken de instructies aandachtig door.



### OPMERKING:

Opmerking over belangrijke informatie



### WAARSCHUWING

Waarschuwinginstructie die een risico op letsel of schade aan de gezondheid aangeeft



### BELANGRIJK

Veiligheidsopmerking die mogelijke schade aan het apparaat/accessoire aangeeft



Fabrikant



CE Markering van Conformiteit

## 2. Belangrijke veiligheidsinstructies



### Veiligheid en bescherming

- Volg de instructies voor correct gebruik. Deze documentatie voorziet u van belangrijke bedienings- en veiligheidsvoorschriften betreffende dit apparaat. Lees de documentatie zorgvuldig door vóór ingebruikname van het apparaat en bewaar het voor latere raadpleging.
- Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het doel zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik.
- Houd verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen om verstikkingsgevaar te voorkomen.
- Houd kleine onderdelen buiten het bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan.
- Dit apparaat moet en kan alleen gebruikt worden met de originele onderdelen zoals omschreven in dit instructieboekje.
- Om hygiënische redenen mag het apparaat slechts op één persoon worden gebruikt. Deel het apparaat niet met andere moeders die borstvoeding geven.
- Het apparaat mag uitsluitend op de borst van een vrouw worden gebruikt.

- Gebruik het apparaat nooit als u zich slaperig voelt of slaapt.
- Gebruik het apparaat niet tijdens baden of douchen.
- Gebruik het apparaat niet wanneer u vermoedt dat het beschadigd is of wanneer u tijdens het gebruik iets ongebruikelijks constateert.
- U mag het apparaat nooit in de magnetron plaatsen.
- U mag moedermelk nooit in de magnetron verwarmen omdat deze ongelijkmatig kan worden verwarmd en uw kind kan verbranden tijdens het drinken.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door mensen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring of kennis.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de klantenservice of door geautoriseerde verkopers. U mag het apparaat in geen geval zelf openen of repareren, omdat een foutloze functionaliteit daarna niet meer gegarandeerd kan worden. Het niet naleven hiervan leidt tot het vervallen van de garantie.
- Het apparaat vereist geen calibratie.
- Aanpassingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.



### WAARSCHUWING

#### Veiligheid voor kinderen

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt onder toezicht van een volwassene.
- Langdurig drinken van de speen en gedurende lange perioden kan leiden tot tandbederf.
- Gebruik de speen alleen om het kind te voeden, niet als fopspeen.
- Controleer altijd de temperatuur van de melk voordat u uw kind voedt.
- Inspecteer het apparaat vóór elk gebruik en trek de speen in alle richtingen.
- Gooi de speen weg bij het eerste teken van schade of slijtage.
- Stel de speen niet bloot aan direct zonlicht of hittebronnen en laat de speen niet langer in het desinfectiemiddel zitten («sterilisatieoplossing») dan aanbevolen, omdat de speen hierdoor kan worden beschadigd.
- Houd de speen uit de buurt van zoete stoffen, want deze kunnen tandbederf veroorzaken.
- Gebruik geen schuurmiddelen of antibacteriële reinigingsmiddelen.

- Steriliseer alle onderdelen die in contact komen met de moedermelk gedurende vijf minuten in kokend water.
- Maak het apparaat schoon voor elk gebruik.
- Zorg dat de temperatuur van de vloeistof in de fles nooit meer bedraagt dan 50 °C.



Laat kinderen het apparaat alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken. Kleine onderdelen kunnen worden ingeslikt. Wees alert op het gevaar van verstrengeling, indien het apparaat is voorzien van kabels of slangen.



### BELANGRIJK

Wanneer u moedermelk in de fles vervoert (bijvoorbeeld wanneer u onderweg bent of op reis), zorg dan dat de dop van de fles altijd goed en stevig is vastgeschroefd.

## 3. Eerste gebruik van het apparaat



### OPMERKING:

Controleer of de verpakking van het apparaat in een goede staat is en zorg ervoor dat alle componenten aanwezig zijn. Controleer voor gebruik of er geen zichtbare schade aan het apparaat of de accessoires is en of al het verpakkingsmateriaal is verwijderd. Als u twijfelt, gebruik het apparaat dan niet en neem contact op met uw verkoper of met het opgegeven adres van de klantenservice.

### Het apparaat monteren

Haal de afkolset uit elkaar tot losse onderdelen en controleer met name de flessen op scheurtjes.

1. Schroef het pomphulpstuk ① op de fles ⑤. Zorg ervoor dat het pomphulpstuk stevig is bevestigd zodat er geen vloeistof kan ontsnappen (zie korte instructie).
2. Bevestig de hendel voor de handpomp inclusief het siliconenmembraan door het siliconenmembraan stevig op het pomphulpstuk te drukken totdat dit op zijn plaats klikt (zie korte instructies).

### Het apparaat reinigen en steriliseren



### WAARSCHUWING

Reinig en steriliseer de afzonderlijke delen van het apparaat die individueel in direct contact komen met de moedermelk vóór het eerste gebruik en bij elk volgend gebruik.

Ga als volgt te werk om het apparaat correct te steriliseren:

1. Schroef het pomphulpstuk ① los van de fles ⑤.
2. Verwijder het siliconenmembraan ② en de siliconenklep ③ van het pomphulpstuk.
3. Steriliseer de fles en het pomphulpstuk (met siliconenmembraan en siliconenklep) gedurende vijf minuten in kokend water of met behulp van een stoomsterilisator. Gebruik het apparaat niet voordat alle afzonderlijke onderdelen volledig droog zijn. Gebruik geen antibacteriële reinigingsproducten, omdat deze het plastic op het apparaat kunnen beschadigen.

## 4. Instructies voor gebruik

### Tips om voor een betere melkstroom te zorgen

- Kies een geschikte tijd en locatie waar u zich kunt ontspannen om het apparaat te gebruiken.
- Uw kind in de buurt hebben of naar een foto van uw kind kijken, kan een positief effect hebben op de melkstroom.
- Als u uw kind borstvoeding geeft met een borst, gebruik dan het apparaat tegelijkertijd op de andere borst.
- Warmte en ontspanning stimuleren de melkstroom. Gebruik het apparaat na het douchen of baden.
- Als uw borsten gezwollen zijn of pijnlijk aanvoelen, leg er dan een paar minuten een warme handdoek op. Dit zal de melkstroom verbeteren.
- Als de melk niet direct uit uw borsten begint te stromen, probeert u te ontspannen en probeert u het een paar minuten later opnieuw.
- Als het apparaat na vijf minuten nog steeds geen melk uit uw borsten kan afkolven, dient u het gebruik van het apparaat te staken en het later opnieuw te proberen.
- Als u bij het gebruik van het apparaat scherpe pijn ondervindt, moet u een arts raadplegen.

### Het apparaat bedienen

1. Voordat u het apparaat gebruikt, dient u uw handen en borsten grondig te wassen.
2. Zit met uw bovenlichaam lichtjes naar voren gebogen en plaats een kussen achter uw rug voor een goede ondersteuning.
3. Plaats de borstkap met siliconenkussens ④ vervolgens zachtjes op de borst. Zorg ervoor dat de tepel volledig is ingesloten en dat er geen luchtballen zijn. Voor een goede werking moet de borstkap stevig op de borst worden getrokken.
4. U kunt de intensiteit van de pomp op de handmatige pompbevestiging ① variëren door te kiezen tussen de MIN/MAX-

markeringen die u ziet. We raden aan te starten in de MIN-positie.

**OPMERKING:**

Zie de afbeeldingen aan het begin van de handleiding voor meer informatie.

**De moedermelk bewaren**

De afgekolfde melk kan gedurende een bepaalde tijd in de koelkast of vriezer worden bewaard.

- Zorg er bij het bewaren van moedermelk voor dat het apparaat en de flessen vóór gebruik worden gedesinfecteerd. Bewaar moedermelk alleen in gedesinfecteerde containers.
- Om de moedermelk te bewaren, plaats deze direct in de koelkast of vriezer na het afkolven. Laat moedermelk niet op kamertemperatuur staan.
- Indien u de moedermelk in de vriezer bewaart, is het raadzaam om de fles te markeren met de datum van het afkolven.



**WAARSCHUWING**

Respecteer de opslagperiodes in de volgende tabel:

	Kamertemperatuur	Koelkast (circa 3 - 5 °C)	Diepvriezer (circa -16 °C)
Recent afgekolfde moedermelk	Kan tot 6 uur bewaard worden	Kan tot 24 uur bewaard worden (niet bewaren in de deur van de koelkast aangezien het daar onvoldoende koel is)	Kan tot 3 maanden bewaard worden
Ontdooide moedermelk (die was ingevroren)	Onmiddellijk gebruiken	10 uur	Niet opnieuw invriezen

**Voeden met de moedermelk**

**OPMERKING:**

U kunt de meegeleverde fles met de siliconenspeen gebruiken bij het voeden met de moedermelk. Als alternatief kunt u de moedermelk ook afkolven met een NUK- of Avent-fles voor het voeden (de overeenkomstige NUK/ Avent-adapter is bijgesloten in de doos).

- Controleer vóór het voeden of de fles is gedesinfecteerd voordat u deze met de opgeslagen moedermelk vult.

- Om moedermelk te ontdooiden, bewaart u deze 's nachts in de koelkast, om zeker te stellen dat de voedingsstoffen bewaard blijven. Zodra de moedermelk is ontdooid, moet deze binnen 24 uur worden gebruikt. Moedermelk mag alleen in bijzonder dringende gevallen in warm water worden ontdooid.
- Als de moedermelk onaangenaam ruikt, moet deze onmiddellijk worden weggegooid.
- U mag de moedermelk nooit in de magnetron opwarmen omdat deze ongelijkmatig kan worden verwarmd en uw kind kan verbranden tijdens het drinken.
- Als u de moedermelk opwarmt, controleer dan de temperatuur voordat u deze aan uw baby geeft.

**5. Problemen en mogelijke oplossingen**

Gebruik de volgende tabel bij problemen voor mogelijke oplossingen.

Probleem	Mogelijke oplossingen
Het apparaat heeft geen zuigkracht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of alle onderdelen van het apparaat correct gemonteerd zijn.</li> <li>• Controleer of het pomphulpstuk correct op de borst is geplaatst.</li> </ul>
Er wordt geen moedermelk gepompt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zorg ervoor dat er geen melk in de siliconenklep achterblijft en de melkstroom blokkeert.</li> </ul>
Het kolven van moedermelk is pijnlijk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probeer te ontspannen en probeer het binnen enkele minuten opnieuw. Naarmate u het apparaat vaker gebruikt, zal u het eenvoudiger vinden om melk af te kolven.</li> <li>• Stel het zuigniveau in op MIN.</li> <li>• Raadpleeg uw arts.</li> </ul>
De moedermelk lekt onder het siliconenkussen uit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwijder het siliconenkussen en bevestig het opnieuw. Zorg ervoor dat het siliconenkussen correct is geplaatst en stevig is bevestigd aan het pomphulpstuk.</li> <li>• Leun uw bovenlichaam lichtjes naar voren.</li> </ul>
Een van de onderdelen van het apparaat is gewijzigd of beschadigd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gebruik geen corrosieve, gashoudende schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.</li> <li>• In sommige gevallen kunnen duidelijke temperatuurschommelingen het plastic op het apparaat beschadigen.</li> <li>• Als een van de onderdelen beschadigd is, stop dan met het gebruik van het apparaat.</li> </ul>

## 6. Garantie

---

Dit apparaat heeft een **garantie van 2 jaar** vanaf aankoopdatum. De garantie is alleen van toepassing bij overhandigen van een garantiekaart ingevuld door de distributeur (zie achterzijde) of met een bevestiging van de aankoopdatum of kassabon.

- De garantie dekt het apparaat, verpakking is niet inbegrepen.
- Opening van of wijzigingen aan het apparaat maken de garantie ongeldig.
- De garantie dekt geen schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, ontladen batterijen, ongelukken of het zich niet houden aan de bedieningsinstructies.

Neem a.u.b. contact op met de Microlife service.

## 7. Technische specificaties

---

<b>Type:</b>	Handmatige borstkolf BC 100 Soft
<b>Afmetingen:</b>	200 x 160 x 66 mm
<b>Gewicht:</b>	135 g
<b>Maximum zuig- druk:</b>	-0.32 bar
<b>Werkings- condities:</b>	5 - 40 °C 30 - 85 % maximale relatieve vochtigheid (niet-condenserend) 700 - 1060 hPa omgevingsdruk
<b>Bewaar- condities:</b>	-20 - +60 °C 10 - 95 % maximale relatieve vochtigheid (niet-condenserend) 700 - 1060 hPa omgevingsdruk

- ▶ Artikelen voor zuigelingen en peuters - Drinkgerei conform EN 14350
- ▶ Apparaat voor het afkolven van moedermelk



De technische specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.





- ① Χειροκίνητη σύνδεση αντλίας (2 επίπεδα)
- ② Μεμβράνη σιλικόνης
- ③ Βαλβίδα σιλικόνης
- ④ Μαξιλάρaki σιλικόνης (κανονικό μέγεθος)
- ⑤ Μπιμπερό (180 ml)
- ⑥ Βάση μπιμπερό
- ⑦ Θηλή
- ⑧ Καπάκι μπιμπερό για θηλή
- ⑨ Βιδωτός δακτύλιος για μπιμπερό
- ⑩ Προσαρμογέας για μπιμπερό NUK  
(η συσκευή μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με αυτό το μπιμπερό εάν το επιθυμείτε)
- ⑪ Προσαρμογέας για μπιμπερό AVENT  
(η συσκευή μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με αυτό το μπιμπερό εάν το επιθυμείτε)



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.

## Προβλεπόμενη χρήση:

Αυτή η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για άντληση μητρικού γάλακτος από θηλάζουσες μητέρες. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ζώα. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή/ιδιωτική χρήση, όχι για εμπορική χρήση. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά, ώστε να εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες και τις πληροφορίες ασφαλείας.

## Αγαπητέ πελάτη,

Αυτή η συσκευή επιτρέπει στις θηλάζουσες μητέρες να αντλούν εύκολα και άνετα το γάλα τους στο στήσι. Εάν δεν αντλείται αρκετό γάλα από τις μητέρες που γέννησαν πρόσφατα, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε επώδυνη συγκέντρωση γάλακτος, κάτι που στη χειρότερη περίπτωση θα μπορούσε να προκαλέσει φλεγμονή των θηλών (μαστίτιδα). Αυτή η συγκέντρωση του γάλακτος μπορεί να προληφθεί μέσω στοχευμένης εξαγωγής του μητρικού γάλακτος χρησιμοποιώντας το θήλαστρο. Επιπλέον, τα θήλαστρα συμβάλουν στην ανακούφιση πληγωμένων και σκασμένων θηλών. Το

θήλαστρο σας επιτρέπει επίσης να αποθηκεύετε το μητρικό γάλα στο μπιμπερό, για παράδειγμα εάν ταξιδεύετε ή είστε μακριά από το βρέφος για αρκετή ώρα.

Στα βρέφη τα οποία δεν μπορούν να θηλάσουν απευθείας λόγω διαφόρων προβλημάτων υγείας (λόγω πρόωρου τοκετού ή υπερωισχιστίας) μπορεί να χορηγηθεί μητρικό γάλα με τη χρήση του θηλάστρου.

Εάν έχετε οποιοσδήποτε απορίες ή προβλήματα ή εάν θέλετε να παραγγείλετε κάποιο ανταλλακτικό εξάρτημα, απευθυνθείτε στο τοπικό σας τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Microlife. Ο πωλητής σας ή το φαρμακείο της περιοχής σας θα σας ενημερώσουν σχετικά με την διεύθυνση του αντιπροσώπου Microlife στην χώρα σας. Εναλλακτικά, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση [www.microlife.com](http://www.microlife.com), όπου μπορείτε να βρείτε πολλές χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας. Μείνετε υγιείς – Microlife AG!

## Πίνακας περιεχομένων

1. **Επεξήγηση συμβόλων**
2. **Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας**
  - Ασφάλεια και προστασία
3. **Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά**
  - Συναρμολόγηση της συσκευής
  - Καθαρισμός και αποστείρωση της συσκευής
4. **Οδηγίες χρήσης**
  - Συμβουλές για καλύτερη ροή γάλακτος
  - Λειτουργία της συσκευής
  - Αποθήκευση του μητρικού γάλακτος
  - Τάισμα με το μητρικό γάλα
5. **Δυσλειτουργία και Αντιμετώπιση**
6. **Εγγύηση**
7. **Τεχνικά χαρακτηριστικά**  
Κάρτα εγγύησης (βλ. οπισθόφυλλο)

## 1. Επεξήγηση συμβόλων



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Σημείωση σχετικά με σημαντικές πληροφορίες



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οδηγίες προειδοποίησης που υποδηλώνουν κίνδυνο τραυματισμού ή βλάβης για την υγεία



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Σημείωση ασφαλείας που υποδεικνύει πιθανή ζημιά στη συσκευή/το εξάρτημα



Κατασκευαστής



Σήμανση συμμόρφωσης CE

## 2. Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας



### Ασφάλεια και προστασία

- Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης. Αυτό το έγγραφο παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος και την ασφάλεια αυτής της συσκευής. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το έγγραφο πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται για το σκοπό που περιγράφεται στο παρόν έντυπο οδηγιών. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιά που προκαλείται από λανθασμένη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από παιδιά για να αποφύγετε τον κίνδυνο ασφυξίας.
- Κρατήστε τα μικρά εξαρτήματα μακριά από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά παρά μόνο υπό επίβλεψη.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με τα αυθεντικά εξάρτηματα όπως καταδεικνύεται στις οδηγίες.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ένα άτομο. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή από κοινού με άλλες θηλάζουσες μητέρες.
- Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε γυναικείο στήθος.

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή εάν αισθάνεστε υπνηλία ή όταν κοιμάστε.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή στο μπάνιο ή στο ντους.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν θεωρείτε ότι έχει υποστεί ζημιά ή εάν παρατηρήσετε κάτι ασυνήθιστο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή σε φούρνο μικροκυμάτων.
- Μην ζεσταίνετε ποτέ το μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων, καθώς μπορεί να ζεσταθεί ανομοιόμορφα και να κάψει το παιδί σας όταν το πιει.
- Αυτή η συσκευή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή άτομα που δεν διαθέτουν την κατάλληλη εμπειρία ή γνώση.
- Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα λιανικής. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να ανοίξετε ή να επισκευάσετε τη συσκευή σας μόνοι σας, καθώς δεν θα μπορούμε πλέον να εγγυηθούμε την άσκοπη λειτουργία της. Η μη συμμόρφωση θα έχει ως αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης.
- Η συσκευή δεν απαιτεί βαθμονόμηση.
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση της συσκευής.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Ασφάλεια παιδιών

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα.
- Το τάισμα από τη θηλή συνεχώς και για μεγάλα διαστήματα μπορεί να οδηγήσει σε φθορά των δοντιών.
- Χρησιμοποιήστε τη θηλή μόνο για τάισμα, όχι ως πιπίλα.
- Ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του γάλακτος πριν από το τάισμα.
- Ελέγξτε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση και τραβήξτε τη θηλή προς όλες τις κατευθύνσεις.
- Απορρίψτε τη θηλή μόλις παρατηρήσετε τυχόν ενδείξεις βλάβης ή φθοράς.
- Μην εκθέτετε τη θηλή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή σε πηγές θερμότητας και μην αφήνετε μέσα σε απολυμαντικό («διάλυμα αποστείρωσης») για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από το συνιστάμενο, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη θηλή.

- Μην χρησιμοποιείτε γλυκές ουσίες επάνω στη θηλή, καθώς μπορεί να προκαλέσουν φθορά των δοντιών.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή αντιβακτηριδιακά καθαριστικά/απορροπαντικά.
- Αποστειρώστε όλα τα τμήματα που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα για πέντε λεπτά σε βραστό νερό.
- Καθαρίζετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία του υγρού στο μπιμπερό δεν υπερβαίνει ποτέ τους 50 °C.



Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν χρησιμοποιούν τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, διότι ορισμένα μέρη του είναι αρκετά μικρά και υπάρχει κίνδυνος κατάποσης. Να είστε ενήμεροι για τον κίνδυνο στραγγαλισμού σε περίπτωση που αυτή η συσκευή τροφοδοτείται με καλώδια ή σωληνές.



#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Κατά τη μεταφορά του μητρικού γάλακτος στο μπιμπερό (π.χ. κατά τις μετακινήσεις ή τα ταξίδια), βεβαιωθείτε ότι το καπάκι της φιάλης είναι πάντα σφικτά βιδωμένο.

### 3. Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει παραβιαστεί η συσκευασία της συσκευής και βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται όλα τα εξαρτήματα. Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κάποια ορατή ζημιά στη συσκευή ή τα εξαρτήματά της και ότι έχει αφαιρεθεί πλήρως η συσκευασία. Εάν έχετε αμφιβολίες, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής ή με την καθορισμένη διεύθυνση του Τμήματος εξυπηρέτησης πελατών.

#### Συναρμολόγηση της συσκευής

Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία, ελέγξτε τα πλαστικά δοχεία ειδικά για ρωγμές.

1. Βιδώστε τη σύνδεση αντλίας ① στο μπιμπερό ⑤. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της αντλίας είναι σταθερά στερεωμένη έτσι ώστε να μην γίνεται διαρροή υγρών (βλ. σύντομη οδηγία).
2. Συνδέστε τη λαβή για τη χειροκίνητη αντλία, συμπεριλαμβανομένης της μεμβράνης σιλικόνης, πιέζοντας σταθερά τη μεμβράνη σιλικόνης στη σύνδεση αντλίας μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της (βλ. σύντομες οδηγίες).

#### Καθαρισμός και αποστείρωση της συσκευής



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Καθαρίστε και αποστειρώστε ξεχωριστά τα διαφορετικά εξαρτήματα της συσκευής που έρχονται σε άμεση επαφή με το μητρικό γάλα πριν από την πρώτη και μετά από κάθε χρήση.

Για τη σωστή αποστείρωση της συσκευής, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Ξεβιδώστε τη σύνδεση αντλίας ① από το μπιμπερό ⑤.
2. Αφαιρέστε τη μεμβράνη σιλικόνης ② και τη βαλβίδα σιλικόνης ③ από τη σύνδεση αντλίας.
3. Αποστειρώνετε τα μπιμπερό και τη σύνδεση αντλίας (με τη μεμβράνη σιλικόνης και τη βαλβίδα σιλικόνης) για πέντε λεπτά σε βραστό νερό ή χρησιμοποιώντας αποστειρωτή ατμού. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή προτού στεγνώσουν πλήρως όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα. Μην χρησιμοποιείτε αντιβακτηριακά προϊόντα καθαρισμού, καθώς μπορεί να φθείρουν το πλαστικό της συσκευής.

### 4. Οδηγίες χρήσης

#### Συμβουλές για καλύτερη ροή γάλακτος

- Επιλέξτε χρόνο και τοποθεσία που μπορείτε να χαλαρώσετε, για να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αν έχετε το παιδί σας κοντά ή μια φωτογραφία του παιδιού σας μπορεί να βελτιώσει τη ροή του γάλακτος.
- Εάν ταιζέτε το παιδί σας χρησιμοποιώντας ένα στήθος, χρησιμοποιήστε τη συσκευή στο άλλο στήθος ταυτόχρονα.
- Η θερμότητα και η χαλάρωση βοηθούν τη ροή του γάλακτος. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά από ντους ή μπάνιο.
- Εάν τα στήθη σας είναι πρησμένα ή πληγωμένα, τοποθετήστε μια ζεστή πετσέτα πάνω τους για λίγα λεπτά. Αυτό θα βελτιώσει τη ροή του γάλακτος.
- Εάν το γάλα δεν ξεκινήσει να ρέει από το στήθος σας αμέσως, προσπαθήστε να χαλαρώσετε και, στη συνέχεια, προσπαθήστε ξανά λίγα λεπτά αργότερα.
- Εάν η συσκευή εξακολουθεί να μην αντλεί γάλα από τα στήθη σας μετά από πέντε λεπτά, διακόψτε τη χρήση της και δοκιμάστε ξανά αργότερα.
- Εάν κατά τη χρήση της συσκευής παρατηρήσετε έντονους πόνους, συμβουλευτείτε γιατρό.

## Λειτουργία της συσκευής

1. Πριν από τη χρήση της συσκευής, πλύνετε καλά τα χέρια και το στήθος σας.
2. Καθίστε με το επάνω μέρος του σώματος σας να κλίνει ελαφρώς προς τα εμπρός. Μπορείτε να στηρίξετε καλύτερα την πλάτη σας χρησιμοποιώντας ένα μαξιλάρι.
3. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη χροάνη με το μαξιλαράκι σιλικόνης ④ απαλά στο στήθος. Βεβαιωθείτε ότι η θηλή καλύπτεται πλήρως και δεν υπάρχουν κενά αέρα. Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία, η χροάνη θα πρέπει να τοποθετηθεί σταθερά πάνω στο στήθος.
4. Μπορείτε να μεταβάλετε την ένταση της αντλίας στη χειρική-νητη σύνδεση αντλίας ① επιλέγοντας μεταξύ των ενδείξεων MIN/MAX που μπορείτε να δείτε. Συνιστούμε να ξεκινήσετε στη θέση MIN.

### 🔑 ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Συμβουλευτείτε τις εικόνες στην αρχή του εγχειριδίου οδηγιών για περισσότερες πληροφορίες.

## Αποθήκευση του μητρικού γάλακτος

Το γάλα που αντλήθηκε μπορεί να αποθηκευτεί στο ψυγείο ή στην κατάψυξη για ορισμένο χρονικό διάστημα.

- Κατά την αποθήκευση του μητρικού γάλακτος, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή και τα μπιμπερό έχουν αποστειρωθεί πριν από τη χρήση. Αποθηκεύετε το μητρικό γάλα μόνο σε αποστειρωμένα δοχεία.
- Αποθηκεύετε το μητρικό γάλα στο ψυγείο ή στην κατάψυξη αμέσως μετά την άντλησή του. Μην αφήνετε το μητρικό γάλα εκτός ψυγείου σε θερμοκρασία δωματίου.
- Εάν αποθηκεύετε το μητρικό γάλα στην κατάψυξη, συνιστάται να σημειώσετε στο μπιμπερό την ημερομηνία άντλησης.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Συμβουλευτείτε τις περιόδους αποθήκευσης στον ακόλουθο πίνακα:

	Θερμοκρασία δωματίου	Ψυγείο (περίπου 3 - 5 °C)	Κατάψυξη (περίπου -16 °C)
Μητρικό γάλα που αντλήθηκε πρόσφατα	Μπορεί να διατηρηθεί για 6 ώρες	Μπορεί να διατηρηθεί για 24 ώρες (Μην αποθηκεύετε στην πόρτα του ψυγείου, καθώς η θερμοκρασία δεν είναι αρκετά χαμηλή)	Μπορεί να διατηρηθεί για 3 μήνες

	Θερμοκρασία δωματίου	Ψυγείο (περίπου 3 - 5 °C)	Κατάψυξη (περίπου -16 °C)
Μητρικό γάλα που έχει αποψυχθεί (το οποίο είχε καταψυχθεί)	Χρησιμοποιήστε αμέσως	10 ώρες	Μην επανακαταψύχετε

## Τάισμα με το μητρικό γάλα

### 🔑 ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το παρεχόμενο μπιμπερό με τη θηλή σιλικόνης για το τάισμα με μητρικό γάλα. Εναλλακτικά, μπορείτε επίσης να αντλήσετε το μητρικό γάλα με ένα μπιμπερό NUK ή Avent πριν από το τάισμα (ο αντίστοιχος προσαρμογέας NUK/Avent περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

- Πριν από το τάισμα, βεβαιωθείτε ότι το μπιμπερό έχει αποστειρωθεί πριν το γεμίσετε με το μητρικό γάλα που έχετε αποθηκεύσει.
- Για να ξεπαγώσετε το μητρικό γάλα, φυλάξτε το ένα βράδυ στο ψυγείο, προκειμένου να διατηρηθούν τα θρεπτικά συστατικά του. Μετά την απόψυξη του μητρικού γάλακτος, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί εντός 24 ωρών. Το μητρικό γάλα θα πρέπει να αποψύχεται σε ζεστό νερό μόνο σε ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις.
- Εάν το μητρικό γάλα έχει δυσάρεστη οσμή, θα πρέπει να απορριφθεί αμέσως.
- Μην ζεσταίνετε ποτέ το μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων, καθώς μπορεί να ζεσταθεί ανομοιόμορφα και να κάψει το παιδί σας όταν το πιει.
- Σε περίπτωση που ζεστάνετε το μητρικό γάλα, ελέγξτε τη θερμοκρασία του πριν το ταΐσετε στο βρέφος σας.

## 5. Δυσλειτουργία και Αντιμετώπιση

Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο πίνακα για να βρείτε λύσεις, αν παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα.

Πρόβλημα	Πιθανές λύσεις
Δεν γίνεται αναρρόφηση από τη συσκευή.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ελέγξτε ότι όλα τα εξαρτήματα της συσκευής έχουν συναρμολογηθεί σωστά.</li><li>• Ελέγξτε εάν η σύνδεση της αντλίας έχει τοποθετηθεί σωστά στο στήθος.</li></ul>
Δεν γίνεται άντληση μητρικού γάλακτος.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν υπολείμματα γάλακτος στη βαλβίδα σιλικόνης που εμποδίζουν τη ροή του γάλακτος.</li></ul>

Πρόβλημα	Πιθανές λύσεις
Η άντληση του μητρικού γάλακτος προκαλεί πόνο.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Προσπαθήστε να χαλαρώσετε και, στη συνέχεια, δοκιμάστε ξανά λίγα λεπτά αργότερα. Καθώς χρησιμοποιείτε τη συσκευή, η άντληση γάλακτος θα γίνεται ευκολότερη.</li> <li>• Ρυθμίστε το επίπεδο αναρρόφησης στο MIN.</li> <li>• Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.</li> </ul>
Γίνεται διαρροή του μητρικού γάλακτος κάτω από το μαξιλαράκι σιλικόνης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αφαιρέστε το μαξιλαράκι σιλικόνης και επανατοποθετήστε το. Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλαράκι σιλικόνης είναι σωστά τοποθετημένο και σταθερά στερεωμένο στη σύνδεση αντλίας.</li> <li>• Γείρετε το επάνω μέρος του σώματος σας ελαφρώς προς τα εμπρός.</li> </ul>
Ένα από τα εξαρτήματα της συσκευής έχει υποστεί αλλοίωση ή φθορά.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά, αέρια καθαριστικά ή διαλύτες.</li> <li>• Σε ορισμένες περιπτώσεις, οι έντονες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στο πλαστικό της συσκευής.</li> <li>• Εάν κάποιο από τα εξαρτήματα έχει υποστεί ζημιά, διακόψτε τη χρήση της συσκευής.</li> </ul>

## 6. Εγγύηση

Η συσκευή αυτή καλύπτεται από **2 ετή εγγύηση** που ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει μόνο κατά την προσκόμιση της κάρτας εγγύησης, η οποία έχει συμπληρωθεί από τον αντιπρόσωπο (ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο) η οποία επιβεβαιώνει την ημερομηνία αγοράς ή την απόδειξη ταμειακής μηχανής.

- Η εγγύηση καλύπτει το όργανο. Η συσκευασία δεν καλύπτεται.
- Σε περίπτωση ανοίγματος ή τροποποίησης της συσκευής, η εγγύηση ακυρώνεται.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένου χειρισμού, αποφόρτισης της μπαταρίας, ατυχήματος ή μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες λειτουργίας.

Απευθυνθείτε στο τμήμα σέρβις της Microlife.

## 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

<b>Τύπος:</b>	Χειροκίνητο θήλαστρο BC 100 Soft
<b>Διαστάσεις:</b>	200 x 160 x 66 mm
<b>Βάρος:</b>	135 g
<b>Μέγιστη πίεση αναρρόφησης:</b>	-0.32 bar
<b>Συνθήκες λειτουργίας:</b>	5 - 40 °C 30 - 85 % μέγιστη σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση) Πίεση περιβάλλοντος 700 - 1060 hPa
<b>Συνθήκες αποθήκευσης:</b>	-20 - +60 °C 10 - 95 % μέγιστη σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση) Πίεση περιβάλλοντος 700 - 1060 hPa

- ▶ Νηπιακά είδη - Εξοπλισμός διατροφής με υγρά σύμφωνα με το πρότυπο EN 14350
- ▶ Συσκευή για την άντληση του μητρικού γάλακτος



Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.



- ① Manuel pompa ataşmanı (2 seviye)
- ② Silikon membran
- ③ Silikon valf
- ④ Silikon yastık (standart boy)
- ⑤ Şişe (180 ml)
- ⑥ Şişe tutucu
- ⑦ Emzik
- ⑧ Emzik için şişe kapağı
- ⑨ Şişe için vidalı tapa
- ⑩ NUK için adaptör (cihaz, istenirse bu şişeye de kullanılabilir)
- ⑪ AVENT için adaptör (cihaz, istenirse bu şişeye de kullanılabilir)



Aygıtı kullanmadan önce, talimatları dikkatle okuyun.

**Kullanım amacı:**

Bu cihaz, yalnızca emziren annelerden göğüs sütü pompalamak amacıyla kullanılmalıdır. Bu cihazı hayvanlarda kullanmayın. Cihaz yalnızca evsel/özel kullanıma yöneliktir, ticari kullanıma yönelik değildir.

Tüm işlevleri ve güvenlik bilgisini anlayabilmeniz için, lütfen, bu talimatları dikkatle okuyunuz.

**Sayın Müşterimiz,**

Bu cihaz emziren annelerin göğüs sütlerini kolayca ve kendi evlerinin konforunda sağmalarına yardım eder. Yeni doğum yapmış annelerden yeterince göğüs sütü alınmazsa, biriken süt ağrıya ve en kötü durumda da göğüs uçlarında enfamasyonuna (mastit) neden olabilir. Bu süt birikmesi, göğüs pompası kullanıp göğüs sütü sağılarak önenebilir. Ayrıca göğüs pompaları göğüs uçlarında çatlak veya ağrıyı azaltmaya yardım edebilir. Göğüs pompası, örneğin, seyahat edecekseniz veya uzun bir süre bebeğinizden uzakta kalacaksınız kullanmak üzere göğüs sütünü şişede saklamanızı da sağlar.

Sağlık nedenleriyle (prematüre doğum veya yarı damak) memeye doğrudan beslenemeyen bebeklere göğüs pompası kullanılarak göğüs sütü verilmeyle devam edilebilir.

Sorularınız, sorunlarınız ve yedek parça siparişleriniz için, lütfen, yerel Microlife-Müşteri Servisi ile görüşün. Ülkenizdeki Microlife bayisinin adresini satıcınızdan ya da eczanenizden öğrenebilirsiniz. İkinci bir yol olarak, ürünlerimiz hakkında geniş bilgi edinebileceğiniz [www.microlife.com](http://www.microlife.com) internet adresini de ziyaret edebilirsiniz.

Sağlıkla kalın – Microlife AG!

## İçindekiler

- 1. Simgeler Tanımlamaları**
- 2. Önemli Güvenlik Talimatları**
  - Güvenlik ve koruma
- 3. Aygıtın İlk Kez Kullanımı**
  - Cihazı monte etme
  - Cihazı temizleme ve sterilize etme
- 4. Kullanım Talimatları**
  - Daha iyi bir süt akışı sağlama ipuçları
  - Cihazı çalıştırma
  - Göğüs sütünü saklama
  - Göğüs sütüyle besleme
- 5. Arızalar ve Yapılacak İşlemler**
- 6. Garanti Kapsamı**
- 7. Teknik Özellikler**
  - Garanti Belgesi (bkz Arka Kapak)**



## 1. Simge Tanımlamaları



Aygıtı kullanmadan önce, talimatları dikkatle okuyun.



**NOT:**

Önemli bilgilere ilişkin not



**UYARI**

Bir yaralanma riskini veya sağlık zararını belirten uyarı talimatı



**ÖNEMLİ**

Cihazla/aksesuarlara olası zararı belirten güvenlik notu



Üretici



CE uygunluk işareti

## 2. Önemli Güvenlik Talimatları



**Güvenlik ve koruma**

- Kullanım için talimatları okuyunuz. Bu doküman cihazın güvenli kullanımı için önemli bilgiler içermektedir. Lütfen cihazı kullanmadan önce bu dokümanı tamamen okuyunuz ve gelecekte tekrar başvurmak üzere saklayınız.
- Bu ürün, sadece bu broşürde açıklanan amaçlar çerçevesinde kullanılabilir. İmalatçı, yanlış uygulamadan kaynaklanan zarar ziyan için sorumlu tutulamaz.
- Boğulma tehlikesini önlemek için ambalaj malzemelerini çocuklardan uzak tutun.
- Küçük parçaları çocukların erişemeyeceği yerlerde tutun.
- Çocukların cihazla oynamamaları gerekir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- Bu aygıt, talimatlarda belirtildiği gibi yalnızca orijinal aksesuarlarıyla birlikte kullanılabilir.
- Hijyen nedenleriyle, cihaz yalnızca tek bir kişi tarafından kullanılabilir. Cihazı başka emziren annelerde kullanmayın.
- Cihaz yalnızca kadın memesinde kullanılmalıdır.
- Bu cihazı uyuklu hissederken veya uyurken hiçbir zaman kullanmayın.
- Bu cihazı banyoda veya duşta hiçbir zaman kullanmayın.
- Hasar gördüğünü düşünüyorsanız ya da herhangi bir anormal durum sezdiyseniz, aygıtı kullanmayın.

- Cihazı hiçbir zaman mikrodalga fırına koymayın.
- Göğüs sütünü hiçbir zaman mikrodalga fırında ısıtmayın, çünkü göğüs sütü eşitsiz ısınabilir ve içtiği sırada çocuğunuzu yakabilir.
- Bu cihaz, fiziksel, duyuusal veya zihinsel becerileri azalmış olan veya deneyim veya bilgileri yetersiz olan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Tamirler yalnızca Müşteri Hizmetleri veya yetkili satıcılar tarafından gerçekleştirilebilir. Bu cihazı hiçbir koşulda kendiniz açmamalı veya tamir etmeye çalışmamalısınız, çünkü bu durumda, cihazın hatasız çalışacağı garanti edilemez. Bu koşula uyulmaması garantisizleştirmesiyle sonuçlanır.
- Kalibrasyona gerek yoktur.
- Cihaz üzerinde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.



**UYARI**

**Çocuk güvenliği**

- Bu cihaz yalnızca yetişkinlerin gözetiminde kullanılabilir.
- Emzikten sürekli olarak ve uzun sürelerle besleme, diş çürümmesine neden olabilir.
- Emziği besleme için kullanın, sakinleştirici olarak kullanmayın.
- Beslemeden önce sütün sıcaklığını her zaman kontrol edin.
- Her kullanımdan önce cihazı inceleyin ve emziği tüm yönlerden çekin.
- İlk hasar veya yıpranma ve aşınma belirtisinde emziği değiştirin.
- Emziği doğrudan güneş ışığına veya ısı kaynaklarına maruz bırakmayın ve dezenfektan («sterilizasyon çözümü») içerisinde önerilenden uzun süre bırakmayın, çünkü emzik zarar görebilir.
- Emziği tatlı maddelerden uzak tutun, çünkü bu maddeler diş çürümmesine neden olabilir.
- Aşındırıcı veya anti-bakteriyel temizlik maddeleri kullanmayın.
- Göğüs sütüyle temas eden tüm parçaları kaynayan suda beş dakika boyunca sterilize edin.
- Cihazı her kullanımdan önce temizleyin.
- Şişedeki sıvının sıcaklığının hiçbir zaman 50 °C'yi aşmadığından emin olun.



Çocukların denetimsiz bir şekilde ürünü kullanmalarına izin vermeyin; bazı parçalar, yutulabilecek kadar küçüktür. Aygıtın kablo veya borularının olması nedeni ile yaratabileceği boğulma riskinin farkında olun.



## ÖNEMLİ

Göğüs sütünü şişede taşıırken (örneğin, hareket ederken veya seyahat ederken), şişenin kapağının her zaman sıkıca vidalanmış olduğundan emin olun.

### 3. Aygıtın İlk Kez Kullanımı



#### NOT:

Cihazın ambalajının kurcalanmamış olduğundan ve tüm bileşenlerin mevcut olduğundan emin olun. Kullanmadan önce, cihazda veya aksesuarlarında görünür bir hasar bulunmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Herhangi bir kuşkunuz varsa, cihazı kullanmayın ve satıcınızı veya belirtilen Müşteri Hizmetleri adresini arayın.

#### Cihazı monte etme

Cihaz ambalajından çıkarıldıktan sonra, plastik kapları özellikle çatlaklar bakımından kontrol edin.

1. Pompa ataşmanını ① şişenin ⑤ üzerine vidalayın. Pompa ataşmanının hiçbir sıvının sızamayacağı şekilde sıkıca takıldığından emin olun (kısa talimatlara bakın).
2. Manuel pompa için kolu, silikon membranla birlikte, silikon membranı pompa ataşmanının üzerine tık sesiyle yerine oturana kadar sıkıca bastırarak takın (kısa talimatlara bakın).

#### Cihazı temizleme ve sterilize etme



#### UYARI

Cihazın göğüs sütüyle temas eden tüm parçalarını ilk kullanımdan önce ve sonraki her kullanımda ayrı ayrı temizleyin ve sterilize edin.

Cihazı doğru bir şekilde sterilize etmek için aşağıdakileri yapın:

1. Pompa ataşmanını ① şişeden ⑤ çıkarın.
2. Silikon membranı ② ve silikon valfi ③ pompa ataşmanından çıkarın.
3. Şişe ve pompa ataşmanını (silikon membran ve silikon valfla birlikte) kaynayan suda veya bir buharlı sterilizatör kullanarak beş dakika boyunca sterilize edin. Tek tek tüm parçaları tamamen kuruyana kadar cihazı kullanmayın. Herhangi bir anti-bakteriyel temizlik ürünü kullanmayın, çünkü bunlar cihazdaki plastiğe zarar verebilir.

### 4. Kullanım Talimatları

#### Daha iyi bir süt akışı sağlama ipuçları

- Cihazı kullanma zamanı ve yerini gevşemiş olacağına şekilde seçin.
- Çocuğunuzun yanınızda olmasının veya çocuğunuzun bir resmine bakmanızın süt akışına olumlu bir etkisi olabilir.
- Bebeğinizi beslemek için tek bir göğüs kullanıyorsanız, cihazı diğer memede aynı anda kullanın.
- Sıcaklık ve gevşeme süt akışını artırır. Cihazı banyo yaptıktan veya duş aldıktan sonra kullanın.
- Memeleriniz şişmişse veya acıyorsa, memelerinizin üzerine birkaç dakika boyunca ılık bir havlu yerleştirin. Böylece süt akışı kolaylaşır.
- Süt memelerinizden hemen gelmeye başlamıyorsa, gevşemeye çalışın ve birkaç dakika sonra tekrar deneyin.
- Cihaz beş dakika sonra da memelerinizden süt sağamıyorsa, cihazı kullanmayı bırakın ve daha sonraki bir zamanda deneyin.
- Cihazı kullanırken herhangi bir keskin ağrı duyarsanız bir doktora danışın.

#### Cihazı çalıştırma

1. Cihazı kullanmadan önce, ellerinizi ve memelerinizi iyice yıkayın.
2. Vücutunuzun üst kısmı hafifçe öne eğilmiş olarak oturun. Sırtınızı bir yastık kullanarak daha iyi destekleyebilirsiniz.
3. Ardından silikon yastıklı göğüs kalkanını ④ memenin üzerine nazikçe yerleştirin. Göğüs ucunun tamamen çevrelediğinden ve hiçbir hava cebi kalmadığından emin olun. Doğru çalışmayı sağlamak için, göğüs kalkanının memenin üzerine sıkıca çekilmesi gerekir.
4. Manuel pompa ataşmanındaki ① pompa yoğunluğunu görülebilen MIN/MAX (Minimum / Maksimum) işaretleri arasında seçim yaparak değiştirilebilirsiniz. MIN (Minimum) konumunda başlanılmasını öneririz.



#### NOT:

Daha fazla bilgi için talimatların başlangıcındaki resimlere bakın.

#### Göğüs sütünü saklama

Sağılan süt belirli bir süre boyunca buzdolabında veya dondurucuda saklanabilir.

- Göğüs sütünü saklarken, kullanmadan önce cihazın ve şişelerin dezenfekte edildiklerinden emin olun. Göğüs sütünü yalnızca dezenfekte edilmiş kaplarda saklayın.
- Göğüs sütünü buzdolabında veya dondurucuda sağıldıktan hemen sonra saklayın. Göğüs sütünü dışarıda oda sıcaklığında bırakmayın.
- Göğüs sütünü dondurucuda saklıyorsanız, şişeyi sağım tarihiyle etiketlemeniz önerilir.



#### UYARI

Aşağıdaki tabloda bulunan saklama sürelerini gözetin:

	Oda sıcaklığı	Buzdolabı (yaklaşık 3 - 5 °C)	Dondurucu (yaklaşık -16 °C)
Yeni sağılmış göğüs sütü	6 saate kadar saklanabilir	24 saate kadar saklanabilir (yeterince soğuk olmadığı için buzdolabı kapı kısmında saklamayın).	3 aya kadar saklanabilir
Buzu çözülmüş göğüs sütü (önceden dondurulmuş olan)	Hemen kullanın	10 saat	Yeniden dondurmayın

#### Göğüs sütüyle besleme



#### NOT:

Göğüs sütüyle beslerken birlikte verilen silikon emzikli şişeyi kullanabilirsiniz. Alternatif olarak, göğüs sütünü beslemeden önce bir NUK veya Avent şişeyle de sağlayabilirsiniz (ilgili NUK / Avent adaptör kutuya dahildir).

- Beslemeden önce, saklanmış olan göğüs sütüyle doldurmadan önce şişenin dezenfekte edilmiş olduğundan emin olun.
- Göğüs sütünün buzunu çözmek için, gece boyunca buzdolabında saklayarak besleyici maddelerinin korunmasını sağlayın. Göğüs sütünün buzu çözüldükten sonra, 24 saat içerisinde kullanılmalıdır. Göğüs sütünün buzu özellikle acil durumlarda yalnızca ılık suda çözülmelidir.
- Göğüs sütü nahış kokuyorsa, hemen atılmalıdır.
- Göğüs sütünü hiçbir zaman mikrodalgalı fırında ısıtmayın, çünkü göğüs sütü eşitsiz ısınabilir ve içtiği sırada çocuğunuzu yakabilir.
- Göğüs sütünü ısıtıyorsanız, sütü bebeğinize vermeden önce sıcaklığını kontrol edin.

#### 5. Arızalar ve Yapılacak İşlemler

Herhangi bir problem yaşadığınızda aşağıdaki tabloyu kullanınız.

Sorun	Olası çözümler
Cihazda emiş yok.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazın tüm parçalarının doğru şekilde monte edildiğini kontrol edin.</li> <li>• Pompa ataşmanının memenin üzerine doğru yerleştirildiğini kontrol edin.</li> </ul>
Hiç göğüs sütü pompalanmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silikon valfın kalan ve süt akışını engelleyen artık süzülmediğinden emin olun.</li> </ul>
Göğüs sütünü pompalamak ağrı veriyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gevsemeye çalışın ve birkaç dakika sonra tekrar deneyin. Cihazı kullanırken, süt pompalamanın kolaylaştırdığını göreceksiniz.</li> <li>• Emme seviyesini MIN'e (Minimum) ayarlayın.</li> <li>• Doktorunuza danışın.</li> </ul>
Göğüs sütü, silikon yastığın altından dışarı sızıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silikon yastığı çıkarın ve tekrar takın. Silikon yastığın doğru yerleştirildiğinden ve pompa ataşmanına sıkıca takıldığından emin olun.</li> <li>• Vücutunuzun üst kısmını hafifçe öne eğin.</li> </ul>
Cihaz bileşenlerinden biri değiştirilmiş veya hasar görmüş.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Herhangi bir aşındırıcı, gazlı temizlik maddesi veya solventi kullanmayın.</li> <li>• Bazı durumlarda, sıcaklıkta belirgin dalgalarınız cihazdaki plastiğe zarar verebilir.</li> <li>• Cihazın parçalarından herhangi biri zarar görürse, cihazı kullanmayı durdurun.</li> </ul>

#### 6. Garanti Kapsamı

Bu aygıt, satın alındığı tarihten itibaren **2 yıl garanti** kapsamındadır. Garanti, sadece satıcınız (arkaaya bakınız) tarafından doldurulan ve satın alma ya da fatura tarihini teyit eden garanti belgesinin mevcudiyeti ile geçerlilik kazanır.

- Garanti, aygıtı kapsar; ambalaj garantisinde değildir.
- Aygıtın açılması ya da üzerinde değişiklik yapılması, garantiyi geçersiz kılar.
- Garanti, yanlış kullanımdan, pillerin boşalmasından, kazalar ve çalıştırma talimatlarına uygun davranılmamaktan kaynaklanan zarar ziyanı kapsamaz.

Lütfen, Microlife Servisi ile görüşün.

## 7. Teknik Özellikler

---

<b>Tür:</b>	Manuel Göğüs Pompası BC 100 Soft
<b>Boyutlar:</b>	200 x 160 x 66 mm
<b>Ağırlık:</b>	135 g
<b>Maksimum emme basıncı:</b>	-0.32 bar
<b>Çalışma koşulları:</b>	5 - 40 °C %30 - 85 maksimum bağıl nem (yoğuşmasız) 700 - 1060 hPa ortam basıncı
<b>Saklama koşulları:</b>	-20 - +60 °C %10 - 95 maksimum bağıl nem (yoğuşmasız) 700 - 1060 hPa ortam basıncı

- ▶ Çocuk kullanım ve bakım öğeleri - İçme ekipmanları EN 14350 doğrultusundadır
- ▶ Meme sütü sağma cihazı



Teknik detaylar haber verilmeksizin değişebilir.



أعراض الاستخدام:

يجب استخدام هذا الجهاز بصفة حصرية لضخ حليب الثدي من الأمهات المرضعات. لا تستخدم هذا الجهاز مع الحيوانات. يتمثل الهدف الوحيد من هذا الجهاز في الاستخدام المنزلي/الخاص وغير مسموح باستخدامه في أغراض تجارية.  
الرجاء قراءة هذه المعلومات قراءة متأنية بعناية حتى تفهم كل الوظائف ومعلومات الأمان.

عزيزي العميل،

يُنتج هذا الجهاز للأمهات المرضعات أن يعترضن حليب الثدي بسهولة وبمنتهى الراحة في منازلهن. إذا لم يتم استخلاص كمية كافية من حليب الثدي من الأمهات اللاتي ولدن أطفالهن مؤخرًا، فإن ذلك قد يؤدي إلى تراكم الحليب وإصابتهم بالألم وفي أسوأ الحالات قد يتسبب في التهاب الحلمات (التهاب الثدي). يمكن الوقاية من تراكم الحليب من خلال الاعتصام المستهدف لحليب الثدي باستخدام مضخة الثدي. بالإضافة إلى ذلك، تساعد مضخات حليب الثدي في التخفيف من تعرض الحلمات للتشقق أو التقرح. تتيج لك مضخة حليب الثدي أيضًا تخزين حليب الثدي في العبوة مثلًا إذا كنت ستسافرين أو تبتعدين عن طفلك لمدة زمنية طويلة.

الأطفال الذين لا يستطيعون التغذية بالرضاعة الطبيعية مباشرة لأسباب صحية (بسبب الولادة المبكرة أو الإصابة بالفم المشقوق) لا يزال بمقدورهم الحصول على حليب الثدي الطبيعي باستخدام مضخة حليب الثدي.

إذا كانت لديك أي تساؤلات أو مشكلات أو كنت تريد طلب قطع غيار، فالرجاء الاتصال بخدمة عملاء Microlife في بلدك. سيتمكن التاجر أو الصيدلي من إعطائك عنوان وكيل Microlife في بلدك. أو بدلًا من ذلك، تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت [www.microlife.com](http://www.microlife.com) حيث ستجد ثروة ثمينة من المعلومات عن منتجاتنا.  
حافظ على صحتك - Microlife AG!

- ① مثبت رباط المضخة اليدوية (مستويان)
- ② غشاء سليكون
- ③ صمام سليكون
- ④ بطانة سليكون (حجم قياسي)
- ⑤ العبوة (180 مل)
- ⑥ حامل العبوة
- ⑦ حلقة الإرضاع
- ⑧ غطاء العبوة لحلقة الإرضاع
- ⑨ سدادة ملولبة للعبوة
- ⑩ وصلة مهايئة من أجل NUK (يمكن استخدام الجهاز أيضًا مع هذه العبوة إذا رغبت في ذلك)
- ⑪ وصلة مهايئة من أجل AVENT (يمكن استخدام الجهاز أيضًا مع هذه العبوة إذا رغبت في ذلك)

اقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام هذا الجهاز.



1. تفسير الرموز
2. تعليمات الأمان الهامة
  - الأمان والحماية
3. استخدام الجهاز للمرة الأولى
  - تجميع وتركيب أجزاء الجهاز
  - تنظيف الجهاز وتعقيمه
4. تعليمات الإستعمال
  - نصائح لضمان تحسين إدراج الحليب
  - تشغيل الجهاز
  - تخزين حليب الثدي
  - الإرضاع باستخدام حليب الثدي
5. الأخطار والإجراءات المطلوب اتخاذها
6. الضمان
7. بطاقة ضمان المواصفات الفنية  
(انظر الغلاف الخلفي)

## 1. تفسير الرموز



اقرأ التعليمات بعناية قبل إستخدام هذا الجهاز.

## ملاحظة:



ملاحظة تنطوي على معلومات هامة

## تحذير:



التحذير عبارة عن تعليمات تشير إلى خطر الإصابة أو الإضرار بالصفة

## هام:



ملاحظة أمان تشير إلى الضرر المحتمل بالجهاز/الملحق

شركة التصنيع



CE 0123 علامة التوافق مع المعايير الأوروبية CE

## 2. تعليمات الأمان الهامة



## الأمان والحماية

• اتبع تعليمات الاستخدام. يسرد هذا المستند معلومات هامة عن تشغيل المنتج وعن الأمان فيما يخص هذا الجهاز. الرجاء قراءة هذا المستند قراءة شاملة

- قبل استخدام الجهاز والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.
  - لا يمكن استخدام هذا الجهاز إلا للأغراض الموضحة في هذه التعليمات. لا تتحمل شركة التصنيع مسؤولية أي ضرر يحدث بسبب الاستعمال الخاطيء.
  - احتفظي بمواد التغليف بعيداً عن الأطفال لتجنب تعرضهم لخطر الاختناق.
  - احتفظي بالأجزاء الصغيرة بعيداً عن متناول الأطفال.
  - يجب ألا يلعب الأطفال بهذا الجهاز.
  - يجب ألا يقوم الأطفال بأعمال التنظيف والصيانة المسموح بها للمستخدم ما لم يتم الإشراف عليهم.
  - ينبغي ألا يتم استخدام هذا الجهاز إلا مع ملحقاته الأصلية كما هو موضح في هذه التعليمات.
  - لأسباب الحفاظ على الصحة العامة، لا يتم استخدام هذا الجهاز إلا لشخص واحد. لا تشاركين هذا الجهاز مع أمهات أخريات مرضعات.
  - يجب ألا يتم استخدام هذا الجهاز إلا على صدر أنثى.
  - لا تستخدمي هذا الجهاز إذا كنت تشعرين بالدوار أو بالرغبة في النوم.
  - لا تستخدمي هذا الجهاز إذا كنت تستحمين أو تغتسلين.
  - لا تستخدمي هذا الجهاز إذا كنت تعتقدن أنه تالف أو لاحظت أي شيء غير معتاد.
  - لا تضعين الجهاز في فرن الميكروويف.
  - ممنوع تسخين حليب الثدي في الميكروويف لأنه قد يسخن بصورة غير متساوية وقد يتسبب في إصابة طفلك بحروق عندما يرضعه.
  - يجب ألا يستخدم هذا الجهاز أشخاص يعانون من قصور في المهارات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قصور في الخبرة أو المعرفة.
  - لا يتم تنفيذ الإصلاحات إلا بواسطة خدمة العملاء أو التجار المعتمدين.
  - لا ينبغي تحت أي ظروف أن تفتحي أو تصلحي الجهاز بنفسك لأن عند القيام بذلك لن تصبج وطائف الخلو من العطل مشمولة في الضمان. عدم الالتزام بذلك سيؤدي إلى إبطال الضمان.
  - لا يحتاج الجهاز إلى معايرة.
  - غير مسموح بتعديل هذا الجهاز.
- تحذير**
- سلامة الطفل**
- يجب ألا يتم استخدام هذا الجهاز إلا تحت إشراف أشخاص بالغين.
  - قد يؤدي الإرضاع من الحلمة باستمرار ولفترات طويلة إلى تسوس الأسنان.
  - استخدمي الحلمة من أجل الإرضاع ولا تستخدمها كلباية «سهاية».
  - تحققى دائماً من درجة حرارة الحليب قبل التغذية.
  - افحصي الجهاز قبل كل مرة تستخدمينها فيه واسحبي الحلمة في كل الاتجاهات.
  - تخلصي من الحلمة مع ظهور أول علامة تلف أو بلي وتآكل عليها.
  - لا تُعرّضي الحلمة لضوء الشمس المباشر أو مصادر الحرارة ولا تتركي مادة التعقيم («محلول مطهر») لمدة أطول مما هو موصى به لأن ذلك قد يتلف الحلمة.

3. عمقي العبوات ومثبت رباط المضخة (مزود بغشاء سليكون وصمام سليكون) لمدة خمس دقائق في الماء المغلي أو باستخدام معقم بالبخار. لا تستخدمى الجهاز حتى تجف كل الأجزاء بصورة تامة. لا تستخدمى منتجات تنظيف مضادة للبكتيريا لأنها قد تتلف البلاستيك الموجود في الجهاز.

#### 4. تعليمات الإستعمال

##### نصائح لضمان تحسين إدرار الحليب

- اختاري مكان وزمان الجهاز حيث تشعرين بالاسترخاء.
- وجود طفلك بجوارك أو النظر إلى صورة طفلك قد يؤثر تأثيرًا إيجابيًا على إدرار الحليب.
- في حالة إرضاع طفلك باستخدام ثدي واحد، فاستخدمي الجهاز على الثدي الآخر في نفس الوقت.
- الدفء والاسترخاء يحفزان إدرار الحليب. استخدمى الجهاز بعد الاغتسال أو الاستحمام.
- في حالة تورم الثدييك أو تورمهما، ضعي منشفة دافئة عليهما لبضع دقائق. سيحسن ذلك من إدرار الحليب.
- إذا لم يبدأ إدرار الحليب من الثدييك فورًا، فحاولي الاسترخاء ثم أعيدي المحاولة بعد بضع دقائق.
- إذا استمر الجهاز لا يستخرج الحليب من الثدييك بعد بضع دقائق، فتوقفي عن استخدامه وحاولي استخدامه مجددًا في وقت لاحق.
- إذا عانيتي من أي الام حادة عند استخدام الجهاز، فاستشيرى طبيبياً.

##### تشغيل الجهاز

##### الضخ مزوج الحمار

1. قبل استخدام الجهاز، اغسلي يديك وثدييك جيدًا.
2. اجلسي مع انحناء بسيطة لنصف جسمك العلوي إلى الأمام. يمكنك دعم ظهرك جيدًا باستخدام وسادة.
3. ثم ضعي وافي الثدي المزود بوسادة ④ برفق على الثدي. تأكدي من استيعاب الحلمت تمامًا ومن عدم وجود جيوب هوائية. لضمان التشغيل المناسب، يجب سحب واقيات الثدي بلحكم على الثديين.
4. يمكنك تغيير قوة الضخ في مثبت رباط المضخة اليدوية ① عن طريق الاختيار بين علامتي الحد الأدنى/الحد الأقصى «MIN/MAX» الظاهرتين. نحن نوصي بالبدء في موضع الحد الأدنى «MIN».

##### تخزين حليب الثدي

- يمكن تخزين الحليب الذي تم اعتصاره في الثلجة أو الفريزر «المجمد» لفترة زمنية محددة.
- عند تخزين حليب الثدي، تأكدي من تعقيم الجهاز والعبوات قبل الاستخدام. لا تخزني حليب الثدي إلا في حاويات معقمة.
- خزني حليب الثدي في الثلجة أو الفريزر فورًا بعد اعتصاره. لا تتركين حليب الثدي يتعرض لدرجة حرارة خارج درجة حرارة الغرفة.

- احتفظي بالحلمة بعيدًا عن مواد التحلية لأنها قد تسبب تسوس الأسنان.
- لا تستخدمى مواد ساحجة أو مواد تنظيف مضادة للبكتيريا.
- عمقي كل الأجزاء التي تتلامس مع حليب الصدر لمدة خمس دقائق في الماء المغلي.
- نظفي الجهاز قبل كل مرة تستخدميه فيها.
- تأكدي أن درجة حرارة السائل في العبوة لا تزيد عن 50 درجة مئوية.



تأكد أن الأطفال لا يستخدمون هذا الجهاز دون الإشراف عليهم؛ حيث أن بعض الأجزاء صغيرة بما تكفي لإبتلاعها. احذر من خطر الاختناق في حالة توريد هذا الجهاز ومعه كوابل أو أنابيب.



##### هام

عند نقل حليب الثدي في عبوة (مثلًا عند التنقل أو السفر)، تأكدي من ربط غطاء العبوة دائمًا ربطًا محكمًا.

#### 3. استخدام الجهاز للمرة الأولى

##### ملاحظة:

تحققي من عدم العبث بعبوة تغليف الجهاز وتأكدي من وجود كل المكونات. قبل الاستخدام، تأكد من عدم وجود تلف واضح بالجهاز أو الملحقات ومن إزالة كل مواد التغليف. إذا ساورت إبي شكوك، فلا تستخدمى الجهاز واتصلي بالموزع أو عنوان خدمة العملاء المحدد.

#### تجميع وتركيب أجزاء الجهاز

بمجرد إخراج الجهاز من عبوة تغليفه، افحصي الحاويات البلاستيكية تحديداً للكشف عن الشروخ.

1. اربطي مثبتات ربط المضخة ① في العبوة ⑤. تأكدي من تثبيت رباط المضخة بإحكام بحيث لا يهرب السائل (انظري التعليمات المختصرة).
2. اربطي مقبض المضخة اليدوية بما في ذلك غشاء السليكون عن طريق الضغط على غشاء السليكون بإحكام في مثبت رباط المضخة حتى يصدر صوت يدل على استقراره في مكانه (انظر التعليمات المختصرة).

#### تنظيف الجهاز وتعقيمه



##### تحذير

نظف وعمّم الأجزاء المنفصلة من الجهاز والتي تلامس حليب الثدي ملامسة مباشرة بحيث يتم تنظيف كل جزء على حدة قبل استخدام الجهاز لأول مرة وعند كل استخدام لاحق.

لتعقيم الجهاز بصورة صحيحة، تابع كما يلي:

1. فكي مثبتات ربط المضخة ① من العبوة ⑥.
2. أزيلى غشاء السليكون ② وصمام السليكون ③ من مثبت رباط المضخة.



## 5. الأخطار والإجراءات المطلوب اتخاذها

استخدم الجدول التالي في حالة حدوث أي مشكلة.

المشكلة	الحلول المحتملة
لا يقوم الجهاز بالشفط.	<ul style="list-style-type: none"> <li>تحقق من تركيب كل أجزاء الجهاز تركيبًا صحيحًا.</li> <li>تحقق من وضع مثبت رباط المضخة بصورة صحيحة على الثدي.</li> </ul>
لا يتم ضخ حليب الثدي.	<ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد من عدم بقاء حليب في صمام السليكون وإعاقه إدرار الحليب.</li> </ul>
ضخ حليب الثدي يسبب الألم.	<ul style="list-style-type: none"> <li>حاولي الاسترخاء والتجربة مجددًا بوضع مضي بضع دقائق. كلما استخدمتي الجهاز مرارًا وتكرارًا، فستجدين أن ضخ الحليب أصبح أسهل.</li> <li>اضبطي مستوى الشفط على الحد الأدنى "MIN".</li> <li>استشري طبيبك.</li> </ul>
حليب الثدي يتسرب تحت وسادة السليكون.	<ul style="list-style-type: none"> <li>أزيلي وسادة السليكون وأعيدي تركيبها. تأكدي من وضع وسادة السليكون بصورة صحيحة وتثبيتها بإحكام في مثبت رباط المضخة.</li> <li>انحني قليلًا بنصف جسمك العلوي إلى الأمام.</li> </ul>
تعرض أحد مكونات الجهاز للتعدّل أو التلف.	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا تستخدم أي مواد تنظيف أو مبيات مسببة للصدأ أو غازية.</li> <li>في بعض الحالات، قد تؤدي التقلبات الملحوظة في درجات الحرارة إلى إتلاف البلاستيك الموجود على الجهاز.</li> <li>توقفي عن استخدام الجهاز في حالة تلف أي من تلك الأجزاء.</li> </ul>

## 6. الضمان

- يتمتع هذا الجهاز بضمان لمدة 2 سنوات بداية من تاريخ الشراء. لا يسري الضمان إلا بعض إظهار بطاقة الضمان التي تم ملؤها بمعرفة الوكيل (انظر الغلاف الخلفي) مع تأكيد تاريخ الشراء أو الاستلام.
- الكفالة تغطّي الجهاز والتعليق فيما غير مشمولين.
  - يؤدي فتح الجهاز أو تعديله إلى إبطال الضمان.
  - لا يغطي الضمان أي تلف يقع نتيجة التعامل الخاطئ أو نفاذ شحن البطاريات أو الحوادث أو عدم الامتثال لتعليمات التشغيل.
  - الرجاء الاتصال بمركز خدمة Microlife في منطقتك.

• في حالة تخزين حليب الثدي في فريزر "مجمّد"، يوصى بأن تميز العبوة بتاريخ الاعتصار.



تحذير:

الزمني فترات التخزين في الجدول التالي:

حليب الثدي الذي تم اعتصاره مؤخرًا	درجة حرارة الغرفة	الثلاجة (3-5 درجات تقريبًا)	الفريزر «المجمّد» (16- درجة مئوية تقريبًا)
يمكن الاحتفاظ به لمدة 6 ساعات	يمكن الاحتفاظ به لمدة 24 ساعة (لا تخزنيه في باب الثلاجة لأنه قد لا يحصل على التبريد الكافي)	يمكن الاحتفاظ به لمدة 3 شهور	
حليب الثدي بعد إذابة التجمد (الذي قد كان سبق تجميده)	استخدميه فورًا.	10 ساعات	لا تعيدي تجميده

## الإرضاع باستخدام حليب الثدي


### ملاحظة:

يمكنك استخدام العبوة الواردة مع المنتج المزودة بحلمة سليكون عند الإرضاع باستخدام حليب الثدي. أو بدلا من ذلك، يمكنك أيضا اعتصار حليب الثدي باستخدام عبوة NUK أو Avent قبل الإرضاع (بتم إدراج مهائى NUK / Avent المماثل في الصندوق).

- قبل الإرضاع، تأكدي من تعقيم العبوة قبل ملئها بحليب الثدي المخزن.
- لإذابة التجمد عن الحليب، خزنيه طوال الليل في الثلاجة بحيث يحتفظ بعناصره الغذائية. بمجرد إذابة التجمد عن الحليب، يجب استخدامه في غضون 24 ساعة. ينبغي ألا تتم إذابة التجمد عن حليب الثدي إلا في الماء الدافئ وبالأخص في الحالات العاجلة.
- إذا كانت راحة حليب الثدي كريهة، فينبغي التخلص منه فورًا.
- منوع تسخين حليب الثدي في الميكروويف لأنه قد يسخن بصورة غير متساوية وقد يتسبب في إصابة طفلك بحروق عندما يرضعه.
- في حالة تسخين حليب الثدي، تحقق من درجة حرارته قبل إرضاعه لطفلك.

النوع:	مضخة حليب الثدي اليدوية BC 100 Soft
الأبعاد:	200 x 160 x 66 مم
الوزن:	135 جم
الحد الأقصى لضغط الشفط:	-0.32 بار
شروط التشغيل:	5 - 40 درجة مئوية الرطوبة النسبية القصوى 30 - 85 % (بدون تكاثف)
شروط التخزين:	20- - 60+ درجة مئوية الرطوبة النسبية القصوى 10 - 95 % (بدون تكاثف)
	700 - 1060 هكتو باسكال - ضغط الدم

- ◀ مكونات يستخدمها الأطفال وتستعمل في رعايتهم - معدات الشراب حسب المعيار EN 14350
- ◀ جهاز اعصار حليب الثدي

المواصفات الفنية قد تتغير دون إشعار مسبق. 



**کاربرد مورد نظر**

این دستگاه فقط برای شیردوشی مادران استفاده شود. از دستگاه برای دوشیدن شیر حیوانات استفاده نکنید. این دستگاه برای استفاده خانگی می باشد.

برای آگاهی از امکانات دستگاه و نکات ایمنی، لطفاً دستورالعمل را مطالعه نمایید.

**مشتری عزیز،**

این دستگاه به مادران کمک می کند که شیرخود را به آسانی در خانه بدوشند. اگر به اندازه ی کافی شیر از سینه ی مادر خارج نشود، شیر باقی مانده باعث ایجاد درد در سینه شده و در نهایت باعث تورم نوک

سینه (ماستیتیس) می شود. این مشکل را می توان با دوشیدن شیر مادر با شیردوش خانگی جلوگیری کرد. در ضمن، شیردوش، حساسیت و ترک خوردگی نوک سینه را تسکین می دهد. همچنین دستگاه می تواند شیر را در بطری جمع کند که برای تغذیه ی کوتاه مدت کودک استفاده شود.

کودکانی که به دلایل پزشکی نمی توانند مستقیم شیر سینه ی مادر را بخورند (نوزاد زودرس یا لب شکری) می توانند از طریق شیردوش، شیر مادر را دریافت نمایند.

در صورت وجود هرگونه سوال، مشکل و یا نیاز به قطعات یدکی با نمایندگی مایکرو لایف در کشورتان شرکت مدیسا نوین پایش به شماره 86082261 تماس بگیرید. سایت [www.microlife.com](http://www.microlife.com) را برای دستیابی به اطلاعات ارزشمند در رابطه با محصولات مایکرو لایف به طور مرتب بازدید نمایید با محصولات مایکرو لایف همیشه سالم باشید!

- ① اتصالات پمپ دستی
- ② پوشش سیلیکونی
- ③ شیر سیلیکونی
- ④ بالشتک سیلیکونی
- ⑤ بطری (۱۸۰ میلی لیتر)
- ⑥ نگهدارنده ی بطری
- ⑦ سرشیشه
- ⑧ درپوش سرشیشه
- ⑨ درپوش پیچی بطری
- ⑩ تبدیل اتصال به NUK (دستگاه می تواند با این بطری هم استفاده شود)
- ⑪ تبدیل اتصال به AVENT (دستگاه می تواند با این بطری هم استفاده شود)

قبل از استفاده از دستگاه، دستورالعملها را با دقت بخوانید.



1. شرح علایم
2. توصیه های مهم ایمنی  
- ایمنی و محافظت
3. استفاده از دستگاه برای نخستین بار  
- مونتاژ کردن دستگاه شیردوش  
- تمیز کردن و استریل کردن دستگاه  
- راهنمای استفاده
4. نکاتی در باره ی شیردوشی آسان  
- کار با دستگاه  
- نگهداری شیر  
- تغذیه به وسیله شیر  
اشکال در عملکرد و راه حل ها
5. ضمانت
6. مشخصات فنی
7. کارت گارانتی

## 1. شرح علایم



قبل از استفاده از دستگاه، دستورالعملها را با دقت بخوانید.



**توجه:**

نکات مهم



**هشدار:**

دستورالعمل برای هنگامی که خطری برای سلامتی مادر باشد



**مهم:**

نکات ایمنی برای جلوگیری از آسیب دستگاه



تولیدکننده



CE علامت اطمینان



## ایمنی و محافظت

- لطفاً دفترچه راهنما را به دقت مطالعه نمایید تا اطلاعات مهم مربوط به عملکرد و ایمنی دستگاه را دریابید. توصیه می شود قبل از استفاده از دستگاه دستورالعمل ها را به دقت مطالعه نمایید و نزد خود محفوظ نگه دارید.
- این دستگاه تنها برای کاربردهای اشاره شده در دفترچه راهنما مناسب است. تولید کننده هیچگونه مسئولیتی در قبال خسارتهای ایجاد شده به دلیل عدم کاربرد صحیح، ندارد.
- بسته بندی ها را برای جلوگیری از خطر خفگی، دور از دسترس کودکان قرار دهید.
- قطعات کوچک را دور از دسترس کودکان قرار دهید.
- کودکان نباید با دستگاه بازی کنند.
- تمیز کردن و نگهداری از دستگاه نباید توسط کودکان انجام شود مگر با نظارت والدین.
- دستگاه فقط با قطعات اصلی نشان داده شده در راهنما استفاده شود.
- برای رعایت بهداشت، دستگاه فقط برای یک نفر استفاده شود. دستگاه را با مادر شیرده دیگری به اشتراک نگذارید.
- دستگاه فقط برای سینه ی زنان طراحی شده است.
- هنگام خواب یا در صورتی که احساس خواب آلودگی می کنید، از دستگاه استفاده نکنید.
- دستگاه را در زیر دوش یا داخل وان استفاده نکنید.
- در صورتی که دستگاه خراب است یا ایرادی در آن مشاهده کردید، از استفاده از دستگاه اجتناب کنید.
- دستگاه را در مایکروفر قرار ندهید.
- شیر را در مایکروفر گرم نکنید. مایکروفر باعث می شود شیر به طور غیر همگن گرم شود و موجب سوختگی نوزاد شود.
- دستگاه توسط افراد کم تجربه، بی اطلاع یا عدم حواس یا توانایی فیزیکی استفاده نشود.
- تعمیرات باید توسط خدمات پس از فروش نمایندگان های معتبر انجام شود. تحت هیچ شرایطی، کاربر نباید دستگاه را برای تعمیر باز کند.
- باز کردن دستگاه توسط کاربر، موجب ابطال گارانتی می شود.
- دستگاه احتیاج به کالیبراسیون ندارد.
- هیچ تغییری در دستگاه مجاز نمی باشد.



## هشدار

## نکات ایمنی برای کودکان

- دستگاه فقط توسط والدین یا با نظارت آنها استفاده شود.
- شیر خوردن مداوم و طولانی مدت نوزاد با سرشیشه باعث پوسیدگی دندان می شود.

- از سر شیشه فقط برای شیر دادن استفاده شود. به عنوان پستانک استفاده نشود.
- قبل از شیر دادن نوزاد، دمای شیر را بررسی نمایید.
- دستگاه را قبل از استفاده بررسی نمایید و سر شیشه را از همه طرف بکشید تا از خرابی های احتمالی مطلع شوید.
- در صورت مشاهده ی پارگی یا پوسیدگی سر شیشه، آن را عوض کنید.
- سر شیشه را دور از تابش آفتاب یا سطح داغ قرار دهید، آن را بیش از زمان مقرر در محلول استریل قرار ندهید.
- سر شیشه را عاری از هر گونه شیری استفاده کنید. شیرینی باعث تسریع پوسیدگی دندان می شود.
- از محلول های آنتی باکتریال استفاده نشود.
- برای استریل کردن، قطعات شیردوش را به مدت ۵ دقیقه در آب جوش قرار دهید.
- دستگاه را قبل از هر بار استفاده تمیز کنید.
- دمای مایع داخل بطری نباید بیشتر از ۵۰ درجه شود.



اطمینان حاصل کنید که کودکان بدون نظارت شما از دستگاه استفاده نکنند. برخی از اجزاء بسیار کوچک هستند و به آسانی بلعیده می شوند. دقت نمایید کابل و لوله رابط هنگام استفاده از دستگاه خم نشود.



**مهم**

در صورتی که شیر را با بطری حمل می کنید، از بسته بودن کامل درب بطری اطمینان حاصل نمایید.

### 3. استفاده از دستگاه برای نخستین بار

**توجه:**

در ابتدا سالم بودن جعبه، بسته بندی و تمام قطعات را بررسی نمایید. قبل از استفاده تمامی اجزای بسته بندی را جدا کنید. در صورت مشاهده ی هرگونه خرابی روی بسته بندی یا دستگاه، با خدمات پس از فروش تماس حاصل نمایید.

### مونتاز کردن دستگاه شیردوش

پس از خارج نمودن دستگاه از بسته بندی، بطری را برای وجود درز و ترک بررسی کنید.

1. پمپ (1) را روی بطری (6) پیچ کنید. مطمئن شوید که پمپ کاملاً روی بطری سفت شده و نشستی نداشته باشد.
2. با فشار دادن پوشش سیلیکونی، دسته مخصوص برای پمپ دستی را که شامل درپوش میباشد را اتصال نمایید بطوریکه با صدای کلیک از جا افتادن آن بر روی دستگاه اطمینان حاصل نمایید.

### تمیز کردن و استریل کردن دستگاه



**هشدار**

قبل از هر بار استفاده، قطعات شیردوش را از هم جدا کنید و تمیز و استریل کنید.

برای استریل کردن صحیح شیردوش، مراحل زیر را دنبال کنید:

1. بطری (1) و پمپ (6) را از هم باز کنید.
2. پوشش (2) و شیر (3) سیلیکونی را از اتصالات پمپ جدا کنید.
3. تمامی قطعات شیر دوش را می توان به مدت ۵ دقیقه در آب جوش یا استریلایز بخار قرار دهید تا استریل شود. قبل از استفاده از دستگاه، تمامی قطعات باید خشک شوند. از شوینده های آنتی باکتریال استفاده نشود.

### 4. راهنمای استفاده

#### نکاتی در باره ی شیردوشی آسان

- زمان و مکانی را برای شیر دوشی انتخاب کنید که راحت باشید.
- نگاه کردن به نوزاد یا عکس نوزاد خود، باعث تسریع شیردوشی می شود.
- اگر به نوزاد خود در حال شیر دادن هستید، می توانید از سینه ی دیگر شیردوشی کنید.
- گرما و آرامش تاثیر مثبتی روی شیردوشی می گذارد. بهترین زمان برای استفاده از دستگاه، بعد از استحمام است.
- اگر سینه ی شما حساس شده باشد، به مدت چند دقیقه یک حوله ی گرم روی آن قرار دهید.
- اگر شیری از سینه بیرون نیامد، پس از چند دقیقه آرامش، پمپاژ را تکرار کنید.
- اگر برای بار دوم شیر از سینه بیرون نیامد، شیردوشی را متوقف کنید و در زمان مناسب دیگری دوباره تکرار کنید.
- در صورتی که هنگام استفاده از دستگاه، احساس سوزش شدید کردید، با پزشک مشورت کنید.

#### کار با دستگاه

1. قبل از استفاده از دستگاه، دست ها و سینه های خود را بشویید.
2. روی صندلی بنشینید و سینه ی خود را کمی جلو بیاورید. برای راحتی می توانید پشت خود یک بالش بگذارید.
3. سپس درپوش سینه را به وسیله بالشک سیلیکونی (4) به صورت کامل بر روی سینه قرار دهید. مطمئن شوید تمام نوک سینه پوشیده شده باشد و هیچ حیایی دیده نشود. برای بازدهی بهتر، پوشش سینه را با دقت روی سینه قرار دهید.
4. می توان فشار پمپاژ (1) را با انتخاب بین علامت های MIN/MAX که بر روی دستگاه قابل مشاهده است تغییر داد. پیشنهاد می شود دستگاه با حالت MIN شروع شود.

## توجه:

برای اطلاعات بیشتر به عکسهای راهنمای دستگاه مراجعه فرمایید.

## نگهداری شیر

- شیر دوشیده شده را می توان برای منتهی در فریزر یا یخچال نگهداری کرد.
- قبل از نگهداری شیر، مطمئن شوید که بطری و شیردوش استریل شده باشد. شیر را فقط داخل بطری های استریل شده نگهداری کنید.
- شیر را بلافاصله پس از دوشیدن در یخچال یا فریزر نگهداری کنید.
- شیر به هیچ وجه در دمای محیط نگهداری نشود.
- در صورت نگهداری شیر در فریزر، تاریخ شیردوشی را روی آن درج کنید.

## هشدار:

مراحل نگهداری را در جداول زیر مشاهده نمایید:

شیر تازه دوشیده شده	دمای اتاق	یخ زدایی از شیر (شیرهایی که فریز شده است)
قابلیت نگهداری برای 6 ساعت	قابلیت نگهداری برای 24 ساعت (درون درب یخچال نگهداری نشود زیرا که کمترین سرما در آن محل وجود دارد)	قابلیت نگهداری برای 3 ماه
قابلیت نگهداری برای 6 ساعت	قابلیت نگهداری برای 24 ساعت (درون درب یخچال نگهداری نشود زیرا که کمترین سرما در آن محل وجود دارد)	قابلیت نگهداری برای 3 ماه
قابلیت نگهداری برای 6 ساعت	قابلیت نگهداری برای 24 ساعت (درون درب یخچال نگهداری نشود زیرا که کمترین سرما در آن محل وجود دارد)	قابلیت نگهداری برای 3 ماه

## تغذیه به وسیله شیر

### توجه:

- شما می توانید از بطری عرضه شده با سرشیشه سیلیکونی در هنگام شیر دادن استفاده نمایید. همچنین می توانید توسط NUK یا بطری Avent به رون آن سرعت ببخشید (درون جعبه شامل آن می باشد).
- قبل از تغذیه از پر کردن شیر از ضد عفونی شدن بطری اطمینان حاصل نمایید.
- برای یخ زدایی شیر، آن را یک شب قبل درون یخچال نگه دارید برای اینکه بخش مغزی آن حفظ شود. هنگامی که شیر یخ زدایی شد باید حتما در طول 24 ساعت مورد استفاده قرار بگیرد. شیر باید فقط در مواقع ضروری در آب گرم یخ زدایی شود.
- چنانچه از شیر بوی نامناسبی متصاعد شد می بایست به سرعت، دور

ریخته شود.

- هیچ گاه شیر را درون ماکرو ویو قرار ندهید چرا که موجب گرم شدن ناخواسته و ناهمگن شده و باعث سوزاندن نوزاد خواهد شد.
- چنانچه گرمای شیر را بالا می برید دمای آن را قبل از تغذیه نوزاد بررسی نمایید.

## 5. اشکال در عملکرد و راه حل ها

در صورت بروز هر گونه اشکال، به جدول زیر مراجعه نمایید.

اشکالات	راه حل ممکن
هیچ مکشی از دستگاه وجود ندارد.	<ul style="list-style-type: none"> <li>بررسی شود کلیه بخش های دستگاه به طور صحیح مونتاژ شده باشند.</li> <li>بررسی شود که آیا اتصالات پمپ به طور صحیح بر روی سینه قرار گرفته است.</li> </ul>
شیر هنوز پمپ نشده است.	<ul style="list-style-type: none"> <li>از تخلیه کامل مایع درون شیر سیلیکونی و مسدود نشدن جریان شیر اطمینان حاصل نمایید.</li> </ul>
پمپ شدن شیر ممکن است با درد همراه باشد.	<ul style="list-style-type: none"> <li>آرامش خود را حفظ نمایید و دوباره پس از چند دقیقه سعی نمایید. استفاده ی بیشتر از دستگاه باعث آسانتر شدن کارکرد با آن می شود.</li> <li>میزان مکش را در حداقل خود قرار دهید.</li> <li>با پزشک خود مشورت نمایید.</li> </ul>
شیر از قسمت تحتانی بالشتک سیلیکونی به بیرون نشت می کند.	<ul style="list-style-type: none"> <li>بالشتک سیلیکونی را جدا سازید سپس دوباره به آن متصل نمایید باز اتصال صحیح و قرارگیری مناسب و محکم بالشتک به اتصالات پمپ اطمینان حاصل نمایید.</li> <li>به آرامی بالا تنه خود را به سمت جلو خم کنید.</li> </ul>
تجانچه یکی از اجزای دستگاه تغییر کرده یا صدمه دیده.	<ul style="list-style-type: none"> <li>از استفاده کردن از حلال، شونده یا تمیز کننده برای دستگاه خودداری نمایید.</li> <li>بعضی مواقع تغییرات شدید در میزان دما می تواند باعث آسیب قسمت پلاستیکی دستگاه گردد.</li> <li>چنانچه هر بخش از دستگاه آسیب دید، از استفاده کردن از دستگاه خود داری نمایید.</li> </ul>

## 6. ضمانت

این دستگاه از زمان خرید دارای 2 سال ضمانت است. ضمانت فقط در صورت ارائه کارت ضمانت پر شده توسط توزیع کننده که روز خرید و دریافت در آن تأیید شده است، امکانپذیر می باشد.

• ضمانت فقط دستگاه را تحت پوشش قرار می دهد. بسته بندی شامل ضمانت نیستند.

• باز کردن اجزای دستگاه موجب ابطال گارانتی می شود.

• خسارتهای ناشی از استفاده نادرست، باتریهای فرسوده، پیشامد و عدم پیروی از نکات راهنما شامل ضمانت نخواهد بود.

لطفاً با خدمات مایکرو لایف در شرکت مدیسا نوین پایش به شماره 86082261 تماس بگیرید.

## 7. مشخصات فنی

نوع:	شیردوش دستی BC100 سافت
ابعاد:	200 x 160 x 66 میلیمتر
وزن:	135 گرم
بیشترین فشار مکش:	-0.32 بار
شرایط محیطی لازم برای کارکرد صحیح:	5 تا 40 درجه سانتیگراد 30 - 85 % حد اکثر رطوبت (تراکم ناپذیر)
شرایط محیطی انبارش:	فشار بین 700 تا 1060 hPa می باشد 20- تا 60+ درجه سانتیگراد 10 - 95 % حد اکثر رطوبت (تراکم ناپذیر)
	فشار بین 700 تا 1060 hPa می باشد

- ◀ منطبق با استاندارد EN 14350 برای مراقبت کودک و وسایل نوشیدنی
- ◀ دستگاهی برای شیردوشی از سینه ی مادر

ممکن است بدون اطلاع قبلی تغییراتی فنی در دستگاه ایجاد شود.





